

1921 – JOSEF EMMANUEL KUREK (15.3.1856-12.8.1925)

1921

Na Silvestra jsme byli doma, protože matka byla nemocná. Hudební spolek uspořádal koncert, který byl velmi slabě navštíven, mládež totiž současně měla u **Gläsera** taneční večírek, kde bylo naopak lidí hodně.

Na shromáždění ohledně měšťanské školy dne **29.12.** bylo konečně přijato usnesení. Dokument jsem bez dalšího podepsal, protože už o to nemám žádný zájem.

Když bude úřední šiml dobře rajtován, může být **1.3.1921** otevřena první třída měšťanské školy a já budu nuceně penzionován. Tím bude ukončena moje profesní dráha učitele.

Moje předvolání dne **15.12.** na okresní správu proběhlo docela dobře. Záležitost se týkala více patera Franze **Heidlera**. Při tak špatném počasí jsem ještě nikdy nešel na procházku.

Foukal ledový vítr, a přitom celý den padal sníh. Štěstí bylo, že nás řezník **Müller** svými saněmi vždy dohnal, jak při cestě tam, tak i zpátky, a kousek nás svezl.

Již dva dny je jarní počasí. Po sněhu ani památky. Tu a tam lehký deštěk, jinak ale většinou teplé paprsky slunce. Porodní bába, paní **Kletschka**, se pomátla a byla převezena do ústavu choromyslných. Dne **15.1.** je střelecký bál, **28.1.** pak ples tělocvičné jednoty.

1921 – JOSEF EMMANUEL KUREK (15.3.1856-12.8.1925)

1921

Den Sylvesterabend verbrachten wir zu Hause, da Mutter krank war. Der Musikverein veranstaltete ein Konzert, welches sehr schwach besucht war, da nebenbei die Jugend beim **Gläser** einen Tanzabend abhielt, der sehr besucht war.

Bei der Versammlung betreff Bürgerschule am **29.12.** wurde der Beschluss endgültig gefasst. Ich habe das Schriftstück ohne weiteres unterschrieben, da ich kein weiteres Interesse daran habe.

Wenn der Amtsschimmel gut reitet, kann mit **1.3. 1921** die erste Klasse Bürgerschule eröffnet werden und ich werde zwangsweise in den Ruhestand versetzt. Damit endet meine Lehrerlaufbahn.

Meine Vorladung am **15.12.** zur Bezirksverwaltung ging ganz gut ab. Die Sache war mehr an Pater Franz **Heidler** gemünzt. Bei so einem schlechten Wetter habe ich noch nie einen Spaziergang gemacht. Es blies ein eiskalter Wind und dabei fiel den ganzen Tag Schnee. Ein Glück war es, dass uns Fleischhacker **Müller** am Hin- und Herwege mit seinem Schlitten immer einholte und ein Stück Weges mitfahren ließ.

Seit zwei Tagen herrscht Frühlingswetter. Von Schnee keine Spur. Dann und wann leichter Regen, sonst aber zumeist warmer Sonnenschein. Die Hebamme, Frau **Kletschka**, ist irrsinnig geworden und wurde in eine Irrenanstalt überführt. Am **15.1.** ist Schützenball und am **28.1.** ist Turnerball.

12.1.1921

Slečna Agnes **Schatzl** leží ve všeobecné nemocnici v Budějovicích.

Jela tam 3.1., aby si dala operovat zub a vřed. Ukázalo se, že byla zasažena i čelist.

Byla jí zavedena kanyla, pro odtok hnisu. Musí tam zůstat alespoň 14 dní, bylo nebezpečí, že by mohla přijít o oko.

Starý **Wolf** zemřel, bylo mu 85 let. Také nemocný **Fabian**.

Hodinář **Czuchal** je zase zde. Jeho **žena** z něj ale nemá žádnou velkou radost, neboť tělesně velmi sešel a straní se lidí. Hodinářské obchody jsou velmi chabé.

Starosta **Schmoll** už delší dobu postonává, v posledních dnech se ale jeho stav velmi zhoršil.

Berní úřad ve Svinech byl vykraden, ale železná pokladna s 6 miliony korun zloději nemohli vypáčit.

Bude sestavena nová místní školní rada, vlastně členové jmenování politickým úřadem. Zase jeden násilný čin. 5 vyučujících a 10 osob z konzervativních stran.

Stále se ještě zdražuje. Bílé pečivo pořád ještě nemůže být zde v obci vyráběno, protože pšeničná mouka, kterou zasílá vláda, je včetně dopravních nákladů příliš drahá.

Masopustní radovánky jsou v plném proudu. Dne **15.1.** bude střelecký bál.

Pak bude následovat myslivecký bál, ples tělocvičného spolku, věneček buršáckého spolku a věneček u hostinského **Hoffelnera** na masopustní úterý.

12.1.1921

Fräulein Agnes **Schatzl** liegt im allgemeinen Krankenhaus in Budweis. Sie fuhr am 3.1. dorthin, um sich einen Zahn samt Geschwür operieren zu lassen. Es stellte sich heraus, dass auch der Kiefer angegriffen war. Es wurde eine Kanüle eingesetzt, damit der Eiter abfließen kann. Sie muss mindestens 14 Tage dortbleiben. Es war die Gefahr, dass sie ein Auge verloren hätte.

Der alte **Wolf** ist gestorben, 85 Jahre alt. Ebenso der kranke **Fabian**.

Uhrmacher **Czuchal** ist wieder hier. Seine **Frau** hat aber keine große Freude an ihm, denn er ist körperlich sehr herabgekommen und menschenscheu. Das Uhrmachergeschäft geht sehr flau.

Bürgermeister **Schmoll** ist schon längere Zeit kränklich, aber sein Zustand hat sich in den letzten Tagen sehr verschlechtert.

Das Steueramt in Schweinitz ist ausgeraubt worden, jedoch die eiserne Kasse mit 6 Millionen Kronen konnten die Diebe nicht aufbrechen.

Ein neuer Ortsschulrat wird zusammengestellt, eigentlich die Mitglieder ernannt, von der politischen Behörde. Auch eine Gewalttat. 5 Lehrpersonen und 10 Personen der bürgerlichen Parteien.

Die Teuerung steigt noch immer. Das Weißgebäck kann hier im Ort immer noch nicht erzeugt werden, weil das Weizenmehl, das die Regierung zusendet, samt Transportspesen zu teuer kommt.

Die Faschingsfreuden sind in voller Entfaltung. Am **15.1.** ist Schützenball.

Dann folgen Jägerball, Turnerball, Burschenbund-Kränzchen und ein Kränzchen beim Gastwirt **Hoffelner** am Fasching-Dienstag.

Jestliže se chce někdo s rodinou účastnit všech akcí, potřebuje na to 1.000 Kč.

Únor 1921

Od 4.2. jsme byli odříznuti od vnějšího světa. Během několika málo hodin napadla metrová vrstva sněhu. Telegrafní a telefonní spojení byla přerušena.

Leden byl příjemně teplý. Rozkvetly lísky, plicník a bledule jarní a pak přišel tento obrat s ledovým východním větrem. Venku se dá chodit pouze v brázdách sněhového pluhu.

Manžel **Wilhelminy Weilguny**, drážní úředník **Wittek** ve Welsu, zemřel. Na jeho pohřeb dne 14.2. se odsud vypravili: starý **Weilguny** (kaprál), lékárník a paní **Franzen** s dítětem.

Nyní jsou všechny W. vdovy až na paní **Fuß**. Ten její muž má ale tuhý kořen! Je bezstarostný a veselé náтуры, ten tak brzy neumřel!

Rozhlásilo se zde milionové dědictví. Jistý **Hutter** se vystěhoval do Holandska, byl námořním kapitánem a zanechal majetek v hodnotě 6 milionů holandských guldenů – 144 milionů českých korun, tedy obrovské peníze.

Tenhle **Hutter** byl příbuzný přespolního pošťáka **Eppingera** a také ještě jiných Benešovanů.

Na živu má být ještě asi 12 nebo 16 příbuzných, kteří mají toto jmění zdědit. Určitou dobu bylo kvůli tomu velké rozčilení, ale zdá se, že věc usnula.

Ubohému **Eppingerovi** a manželce **Grubmüllera**, která je také rozená **Eppinger**, bychom to množství peněz ze srdce přáli.

Také **Hutterer Nani** z myslivny by to mělo být dopřáno.

Wenn einer mit Familie alle Veranstaltungen mitmachen will, braucht er 1 000 Kr.

Februar 1921

Seit dem 4.2. waren wir von der Außenwelt abgeschnitten. In wenigen Stunden fiel meterhoher Schnee. Telegraf und Telefonleitungen waren unterbrochen.

Der Januar war angenehm warm. Haselnuss, Lungenkraut und Frühlingsknotenblume haben geblüht und dann kam dieser Umschwung mit eiskaltem Ostwind. Draußen kann man nur in den Furchen des Schneepfluges gehen.

Der Gatte der **Wilhelmine Weilguny**, der Eisenbahnbeamte **Wittek** in Wels, ist gestorben. Zu seinem Begräbnis am 14.2. sind von hier gefahren: Der alte **Weilguny** (Kapral), Apotheker, und Frau **Franzen** samt Kind.

Nun sind alle W. Witwen, bis auf Frau **Fuß**. Der ihr Mann ist aber sehr hartlebig! Und leichtlebig, der stirbt nicht so bald.

Eine Millionenerbschaft ist hier ruchbar geworden. Ein gewisser **Hutter** ist nach Holland ausgewandert, war Seekapitän und hinterließ ein Vermögen von 6 Millionen holländischer Gulden – 144 Millionen Tsch. Kronen, also ein Riesenvermögen.

Dieser **Hutter** war ein Verwandter des Landbriefträgers **Eppinger** und von einigen anderen Beneschauern. Es sollen noch 12 oder 16 Verwandte am Leben sein, die das Vermögen erben sollten. Eine Zeitlang war große Aufregung darüber, aber die Sache scheint einschlafen zu wollen.

Dem armen **Eppinger** und der Frau des **Grubmüller**, die auch eine geborene **Eppinger** ist, wäre das viele Geld von Herzen zu wünschen.

Auch der **Hutterer Nani** vom Jägerhaus sei es zu gönnen.

Ona už bude vědět, jak se od peněz odloučit, neboť si vesele užívá život a umí s penězi zacházet.

Také se ráda napije. Benešov by též chtěl mít užitek z toho, kdyby se ukázalo, že ta věc je pravdivá. Doposud je ale možné o mnohém z toho pochybovat.

Výsledek voleb pro místní školský úřad byl následující: já jsem dostal 11 hlasů, **Wilberg** 11 hlasů, **Zacek** 10 hlasů, **Feresch** 8 hlasů a **Mizzi** 7 hlasů.

Z konzervativních stran byli zvoleni: 1. **Schmoll**, 2. Dr. **Dick**, 3. **Weilguny** Fritz, 4. Moritz **Resch**, 5. **Hoffelner** přesporní listonoš, 6. **Böhm** Josef, mistr truhlářský. 4 mandáty připadly zaškoleným vesnicím a ještě je neznám.

Ze starých členů místní školní rady nebyli někteří znovu zvoleni, jako například: **Herzog** a **Weilguny** Franz, kterého to moc rmoutí.

Také kolega **Herlinger** má být velmi rozčilen, že ho učitelský sbor ve Vyšším Brodu nezvolila. Nejprve mu bylo odebráno vedení a nyní ještě toto.

Všechny masopustní zábavy měly dobrý průběh a končily s dobrým čistým výnosem.

Byl jsem několik hodin na střeleckém bále, jednu hodinu na tělovýchovném plese a naposled o masopustním pondělí u **Hoffelnera** jako divák. Na mysliveckém plese a buršáckém maškarním plese jsem nebyl.

Velmi elegantní byl myslivecký bál, kterého se zúčastnili mnozí cizí hosté.

Přitom byl vylosován celý jelen. Prodal se 1000 losů po 1 Kč. Vylosován byl zemědělec **Strobel** ve Valtěrově.

Sie wird sich schon von dem Gelde zu trennen wissen, denn sie ist noch sehr lebenslustig und weiß mit dem Gelde umzugehen. Sie trinkt auch gerne. Beneschau möchte auch einen Nutzen davon haben, wenn sich die Sache bewahrheitet. Bisher ist aber noch vieles daran zu bezweifeln.

Die Wahlen für die Ortsschulbehörde ergab folgendes Ergebnis: Ich erhielt 11 Stimmen, **Wilberg** 11 Stimmen, **Zacek** 10 Stimmen, **Feresch** 8 Stimmen und **Mizzi** 7 Stimmen.

Aus den bürgerlichen Parteien wurden gewählt: 1. **Schmoll**, 2. Dr. **Dick**, 3. **Weilguny** Fritz, 4. Moritz **Resch**, 5. **Hoffelner** Landbriefträger, 6. **Böhm** Josef, Tischlermeister. 4 Mandate entfielen auf die eingeschulten Dorfgemeinden und sind mir noch unbekannt.

Von den alten Ortsschulratsmitgliedern wurden einige nicht wieder gewählt, wie z.B. **Herzog** und **Weilguny** Franz, der sich darüber furchtbar grämt.

Auch Kollege **Herlinger** soll furchtbar wild sein, da ihn der Lehrkörper in Hohenfurt nicht gewählt hat. Zuerst wurde ihm die Leitung genommen und nun noch dieses.

Alle Faschingsunterhaltungen hatten einen guten Verlauf und endigten, meist mit einem guten Reinertrag.

Ich war einige Stunden beim Schützenball, eine Stunde beim Turnerball und zuletzt am Faschingsmontag beim **Hoffelner** als Zuschauer. Beim Jägerball und Burschenkostümkränzchen war ich nicht.

Sehr elegant war der Jägerball, an welchem viele auswärtige Gäste teilnahmen.

Dabei wurde ein ganzer Hirsch verlost. Es waren 1 000 Lose á 1 Kr. Der Gewinner war Landwirt **Strobel** in Waldetschlag.

Ubohá Agnes **Schatzl** musí chodit denně k lékaři, který ji čistí stále ještě hnisající ránu v čelisti a nasazuje čerstvé kanyly. Někdy má oteklý celý obličej.

Po vyčištění je bolestí vždy tak udolaná, že si musí na hodinu lehnout. Ubožáčka si požádala o 4měsíční dovolenou. Jako náhradník ji zastupuje Oskar **Maschek** od 2.2.

Předtím jsme střídavě suplovali, abychom udrželi školní provoz. Mezitím onemocněla na 8 dní sl. **Engel** a pak i Rosa **Weidner** s urputnými bolestmi svalů.

Měla 4 týdny dovolenou až do 20.2. Už se jí ale daří mnohem lépe.

Delší dovolenou si ale vezme až v pozdním létě a půjde pak snad do penze. Druhé vypsané učitelské místo ještě nebylo obsazeno.

Z devíti kompetentních byl navržen Pils **Ignaz** primo loco a pravděpodobně to místo i dostane.

Mizzi ukončí dne **1.3.1921** svůj 10. definitivní služební rok a tímto datem postoupí do deváté hodnostní třídy 1. stupně. Její měsíční plat činí 384 Kč, k tomu místní příplatek 135 Kč, drahotní přídavek 136 Kč, pořizovací příspěvek 300 Kč a pomoc v nouzi 300 Kč, tedy dohromady 1255 Kč. Už je oprávněná pobírat penzi.

Vláda přísně provádí zřizování obecních knihoven. Do rady knihovny byli zvoleni:

Josef **Kurek**, Dr. Theodor **Dick**, Agnes **Schatzl**, Hans **Anderl** jun. a učitel **Zacek**. Ještě se hledá pro knihovnu místnost.

Die arme Agnes **Schatzl** muss täglich zum Doktor gehen, der die noch immer eiternde Kieferwunde reinigt und die Kanüle frisch einsetzt. Sie ist manchmal im ganzen Gesicht geschwollen.

Nach der Reinigung ist sie immer vom Schmerz so abgemattet, dass sie eine Stunde liegen muss. Die Arme hat um einen 4-monatigen Urlaub angesucht. Als Substitut vertritt sie Oskar **Maschek** seit dem 2.2.

Vordem haben wir abwechselnd suppliert, um den Unterrichtsbetrieb zu erhalten. Inzwischen war 8 Tage Fr. **Engel** krank und darnach erkrankte Fr. Rosa **Weidner** mit rasendem Muskelschmerz. Sie hatte einen 4-wöchigen Urlaub bis zum 20.2. Es geht ihr aber schon viel besser.

Einen längeren Urlaub nimmt sie sich aber erst im Spätsommer und geht dann vielleicht auch in den Ruhestand. Die zweite ausgeschriebene Lehrerstelle ist noch nicht besetzt worden. Von den neun Kompetenten wurde **Pils** Ignaz primo loco vorgeschlagen und dürfte die Stelle auch erhalten.

Mizzi wird am **1.3.1921** ihr 10. definitives Dienstjahr abschließen und mit diesem Datum in die neunte Rangklasse 1. Stufe vorrücken. Ihr Gehalt ist monatlich 384 Kr., dazu Ortszulage 135 Kr., Teuerungszulage 136 Kr., ein Anschaffungsbeitrag 300 Kr. und an Nothilfe 300 Kr, also zusammen 1255 Kronen. Sie ist schon pensionsberechtigt.

Die Errichtung der Gemeindebüchereien wird von der Regierung streng durchgeführt. In den Büchereirat wurden gewählt:

Josef **Kurek**, Dr. Theodor **Dick**, Agnes **Schatzl**, Hans **Anderl** jun. und Lehrer **Zacek**. Für die Bücherei wird noch ein Zimmer gesucht.

Byl také zvolen místní vzdělávací výbor, jehož členy jsou: 1. **Dick**, 2. Jos. **Kurek**, 3. **Schmoll** a 4. **Sekora** Wenzel. Činnost byla doposud jen minimální.

9.3.1921

Od včerejška se proslýchá, že Československá republik mobilizuje. Poštovní úřad byl celou noc otevřen a listonoš ve službě. Kolega **Kolatschek** přinesl z Budějovic zprávu, že všichni důstojníci budou uvedeni opět do aktivní služby.

Také Franzi **Weidnerovi** přišel dnes papír, který ale sl. **Weidner** nepřevzala. Věci souvisejí s událostmi v Londýně.

Jaro se stále blíží, ale v lesích leží ještě mnoho sněhu. Slunce, které někdy celé dny krásně svítí, nemá sílu metrové vrstvy sněhu rozpustit.

Dokonce na náměstí leží na „**Mohnnudelseite**“ (stinné straně, pozn. překl.) ještě značné množství sněhu.

Místa jsou to ledové plochy, na kterých mohou děti bruslit (klouzat se) od **Nassbergera** až ke kostelu. Přes den taje, a v noci vše zase zmrzne. Ulice se proměnily v moře brečky.

Schönbaumfeld je zde a ne zrovna v růžové náladě, protože provoz továrny nejde tak, jak by si přál. Učitelské místo po Karlu **Hackerovi** dostala jedna učitelka z Prahy, sl. Sophie **Marzik**.

Nazi **Pilse** to velmi zklamalo, neboť jeho opětné zaměstnání je tímto na více let odsunuto.

Další místo, které se uvolní, bude po sl. Rosa **Weidner**, to ale může ještě 2 nebo 3 roky trvat.

Auch wurde ein Ortsbildungs-Ausschuss gewählt, bestehend aus 1. **Dick**, 2. Jos. **Kurek**, 3. **Schmoll** und 4. **Sekora** Wenzel. Die Tätigkeit ist bisher sehr gering gewesen.

9.3.1921

Seit gestern gehen Gerüchte um, dass die Tschech. Republik mobilisiert. Das Postamt war die ganze Nacht offen und der Briefträger im Dienst. Kollege **Kolatschek** brachte aus Budweis die Nachricht, dass man alle Offiziere wieder zum aktiven Dienst aufnimmt.

Auch an Franz **Weidner** kam heute hier ein Wisch an, den aber die Frl. **Weidner** nicht angenommen haben. Die Sachen hängen mit den Ereignissen in London zusammen.

Der Frühling rückt immer näher, aber in den Wäldern liegt noch massenhaft Schnee. Die Sonne, die manchmal tagelang herrlich scheint, ist nicht im Stande die meterhohen Schneemassen zu schmelzen. Sogar am Ringplatz liegt auf der **Mohnnudelseite** (Schattenseite, Anm.B.R.) noch immer eine ansehnliche Schneeschicht.

Stellenweise sind es Eisplatten, worauf die Kinder schleifen können vom **Nassberger** bis zur Kirche. Bei Tage schmilzt es und bei der Nacht gefriert es wieder. Die Straßen sind ein Kotmeer.

Schönbaumfeld ist hier und nicht gerade in rosiger Stimmung, denn der Fabriksbetrieb geht nicht nach Wunsch. Die Lehrerstelle nach Karl **Hacker** bekam eine Prager Lehrerin, Frl. Sophie **Marzik**.

Nazi **Pils** ist darüber sehr bedrückt, denn seine Wiederanstellung ist damit auf mehrere Jahre hinausgeschoben.

Die nächste freiwerdende Stelle wird die Frl. Rosa **Weidners** sein, und das kann noch 2-3 Jahre dauern.

Situace ve stravování se „z gruntu“ zlepšila. Teď máme skoro denně k snídani a ke svačině čerstvé rohlíky, kus za 70 h.

Také masa je dostatek. Skoro každý druhý den jíme hovězí a v neděli vydatnou pečení.

Z tohoto důvodu tloustneme, zejména já povážlivě přibírám.

Nový cukrář nás se svými výbornými pamlsky také svádí k tomu, že si častěji ve velkém množství dopřáváme krémové řezy, koblihy plněné čokoládou atd.

K tomu ještě černé nebo plzeňské pivo. Co by si srdce přálo víc.

Pouze s kouřením je to stále ještě kříž. Od tabáku, který se zde dá koupit, se jednomu udělá špatně z toho smradu. Cigarety dávají trafikanti trochu na body (auf Karten), všechno ostatní je k mání pod pultem (se „verschleichhandluj“, obchoduje načerno).

Můj trafikant je nyní hostinský **Thurn**. Ten má někdy několik stovek doutníků různých druhů. Nedávno měl znamenitá viržinka, kus za 2,80 Kč. Koupil jsem si malou zásobu.

Hofmüllerovi chtějí koupit Hausmühle od **Bielaho** pro **Adolfa**. Jednání se blíží ke konci, dohoda už je na spadnutí.

Zdražení u některých artiklů rapidně klesá. Obchodníky to téměř ruinuje, protože mají na skladě drahé zboží. K tomu ještě konkurence s neporazitelným Konzumem.

Hovězí maso stojí už jenom 12 Kč za kilo. Hospodský **Glaser** tlačí ke zlosti ostatních řezníků ceny energicky dolů. Nejraději by ho vzteky zadávali.

Nejvíce se vztekají **Müller** a **Sekora**. **Schimak** Alois má místo ve Wolfsegg u Lince a měl by se tam přestěhovat, ačkoliv tím není příliš nadšen.

Die Verpflegungssituation hat sich grundlegend verbessert. Wir essen jetzt fast täglich zum Frühstück und zur Jause frisch gebackene Kipferl, per Stück 70 H. Auch Fleisch gibt es ausreichend. Wir essen fast jeden zweiten Tag Rindfleisch und sonntags einen ausgiebigen Braten. Dafür werden wir, besonders ich, besorgniserregend dick.

Der neue Zuckerbäcker mit seinen vorzüglichen Leckereien verleitet uns auch, dass wir öfters Kreamschnitten, Chokoladekrapfen und etc. uns in ausgiebigem Quantum vergönnen. Dazu kommt noch Schwarz- oder Pilsener Bier. Herz was willst du noch mehr.

Nur mit dem Rauchen ist's noch immer ein Gefrett. Von dem Tabak, den man hier zu kaufen bekommt, wird einem vom Gestank schlecht. Zigaretten geben die Trafikanten ein wenig auf Karten, alles Übrige wird verschleichhandelt.

Mein Trafikant ist jetzt der Gastwirt **Thurn**. Der hat manchmal mehrere hundert Zigarren verschiedener Sorten. Vor kurzem hatte er wundervolle Virginias, das Stück zu 2,80 Kr. Ich habe einen kleinen Vorrat eingekauft.

Die **Hofmüllerschen** wollen die Hausmühle vom **Biel**a für den **Adolf** kaufen. Im Handel sind sie nicht mehr weit voneinander. Die Teuerung lässt in manchen Artikeln rapid nach. Für Kaufleute beinahe ein Ruin, weil sie teure Ware auf Lager haben. Dazu noch die Konkurrenz mit dem unbesiegbaren Konzumverein.

Rindfleisch kostet per Kilo nur noch 12 Kr. Gastwirt **Glaser** drückt zum Ärger der anderen Fleischhauer die Preise energisch herab. Sie möchten ihn vor Wut erwürgen.

Am ärgsten wüten **Müller** und **Sekora**. **Schimak** Alois hat eine Stelle in Wolfsegg bei Linz und dürfte dorthin übersiedeln, obwohl er nicht sehr erfreut darüber ist.

Ale v těchto dobách musí být člověk rád, když má práci.

25. 3.1921

Velký pátek. Dny jsou slunné a teplé, ale v noci je ještě mráz. V kotlinách a úvozech a na naší Mohnnudel (stinné) straně se sníh smrskl na šedou zmrzlou masu.

Sl. Schatzl byla zase v Budějovicích a zdá se, že se jí daří lépe. O Velikonočním týdnu je velmi zaměstnána církevními obřady.

Chodí s ovázanou hlavou, ale rána se údajně dobře hojí. Starý hostinský Franz **Bauer**, náhle zemřel ve věku 75 let. Byl otcem **školníka**.

Zítřka a na Hod Boží Velikonoční budou ochotníci dávat k lepšímu tragédii „Pytlák“ od Gersteckera.

Doufali ve značný čistý zisk, mezitím vydala vláda výnos, že všechna představení, konaná v době od 26. III. do 9. IV. musí být ve prospěch českého červeného kříže.

Kromě toho se pořádají sbírky, také ve škole od dětí, k těmto účelům.

Národnostní třenice poněkud polevily. Poštovní složil všechny své vedoucí funkce.

Český učitel Karel **Kozlík** mi dokonce k jmeninám poslal lístek s blahopřáním a český vedoucí četnictva **Schafar** mi dnes v mé kanceláři popřál Veselé Velikonoce, protože odjíždí do své vlasti.

Tak daleko už dospěla zdvořilost z protistrany.

Aber in diesen Zeiten muss man froh sein, wenn man Arbeit hat.

25.3.1921

Karfreitag. Die Tage sind sonnig und warm, aber die Nächte noch frostig. In Mulden und Hohlwegen und auf unserer Mohnnudelseiten ist der Schnee zu einer grauen, gefrorenen Masse geschrumpft.

Frl. **Schatzl** war wieder in Budweis und es scheint ihr besser zu gehen. In der Osterwoche ist sie mit den Kirchenzeremonien viel beschäftigt.

Sie geht noch mit verbundenem Kopf herum, doch die Wunde soll gut verheilen. Der alte Gastwirt Franz **Bauer**, 75 Jahre alt, ist plötzlich gestorben. Er ist der Vater des **Schuldieners**.

Morgen und Ostersonntag geben die Dilettanten das Trauerspiel „Der Wilderer“ von Gerstecker zum Besten. Sie hofften auf einen erheblichen Reinertrag, unterdessen gab die Regierung einen Ukas heraus, dass alle Veranstaltungen, welche in der Zeit vom 26. III. bis 9. IV. abgehalten werden, zu Gunsten des tschechischen Roten Kreuzes sein müssen.

Außerdem werden Sammlungen abgehalten, auch in der Schule von den Kindern, zu demselben Zweck.

Die nationalen Reibungen haben etwas abgeflaut. Der Postmeister hat alle seine leitenden Stellen niedergelegt.

Der tschechischen Lehrer Karel **Kozlík** hat mir sogar zum Namenstag eine Gratulationskarte geschickt und der tsch. Gendarmeriepostenführer **Schafar** brachte mir heute in meine Kanzlei Ostergrüße, da er in seine Heimat verreist.

Soweit ist schon die Höflichkeit von der Gegenseite gediehen.

Jenomže v novinách Politika je uveřejněna zpráva o Německém Benešovi, nad kterou vstávají vlasy hrůzou. Jakýsi německý poslanec poslal český překlad starostovi. Obec to nechce nechat na sobě.

Mám se té záležitosti ujmout. Odmítl jsem to ale, protože jsou zde zastoupeny akademicky vzdělané síly, které mají němectví plnou hubu.

V Kuří tvrdí dvacetiletý mládenec jménem **Pecho**, obrdarebák, neústupný a tvrdý, že ho navštívil ďábel. Dlouhý příběh, který nestojí za reprodukcí.

Pomník obětem války není ještě úplně zaplacen a **kameník** naléhá stále dál. Jak bude uhrazena zbylá částka, nevím. **Herlinger** poslal z Vyššího Brodu velký trs jarního vřesu.

Dostal místo vedoucího sboru ve farním kostele, které zde také vždy chtěl zastávat.

Nazi **Pils** si velmi bere k srdci, že nedostal místo zdejšího učitele. Z 9 uchazečů byl služebně nejstarší.

Inspektor byl na jeho straně a též okresní školská rada mu místo propůjčila. Ale zemská školní rada všechno zrušila a jmenovala učitelku z Prahy, sl. Sophie **Marsik**.

Okresní školská rada si to nenechala líbit. Nazi **Pils** také ne a Pražáčce se nechtělo z Prahy. Ale zemská školní rada všechny rekury odmítla a zůstává to při tom.

Nazi má už pouze jednu jedinou naději dostat se do Benešova, až tu bude otevřena měšťanská škola. Vyhlídky ale nejsou valné.

Allerdings: in der Zeitung Politika steht eine Notiz über D.-Beneschau, die haarsträubend ist. Ein deutscher Abgeordneter hat die deutsche Übersetzung dem Bürgermeister geschickt. Die Gemeinde will die Sache nicht auf sich beruhen lassen. Ich soll mich der Sache annehmen. Nachdem aber akademisch gebildete Kräfte hier vertreten sind, die das Deutschtum immer im Munde führen, habe ich abgelehnt.

In Hermannschlag behauptet ein 20-jähriger Bursche namens **Pecho**, ein Hauptlump, steif und fest, dass ihn der Teufel heimgesucht hat. Eine lange Geschichte, die der Nacherzählung nicht wert ist. Das Kriegerdenkmal ist noch nicht ganz bezahlt und der **Steinmetz** drängt immerfort. Wie der Restbetrag beglichen wird, weiß ich nicht. **Herlinger** hat aus Hohenfurt einen großen Frühlings-Erika-Strauß geschickt.

Er hat die Chordirigentenstelle an der Pfarrkirche bekommen, die er auch hier immer haben wollte.

Nazi **Pils** geht es sehr zu Herzen, dass er die hiesige Lehrerstelle nicht bekommen hat. Er war von 9 Anwärtern der Dienstälteste. Der **Inspektor** war auf seiner Seite und der Bezirksschulrat hat ihm auch die Stelle verliehen. Aber der Landesschulrat hat alle annulliert und eine Lehrerin, Frl. Sophie **Marsik** aus Prag für diese Stelle eingesetzt.

Der Bezirksschulrat ließ sich das nicht gefallen. Nazi **Pils** auch nicht und die Pragerin wollte nicht von Prag fort. Aber der Landesschulrat hat alle Rekurse abgelehnt, und so bleibt es dabei.

Nazi hat nur noch die einzige Hoffnung nach Beneschau zu kommen, wenn hier die Bürgerschule eröffnet wird. Es besteht aber wenig Hoffnung dafür.

Mezitím byla ve Chvalšínách otevřena nová měšťanská škola, tam je jedno odborné místo učitele pro 3. skupinu dosud neobsazené, a protože **Pils** má aprobaci pro 3. skupinu, dostal by to místo.

Je velmi rozčarovaný, protože mu tím Benešov uniká a bude pro něj asi pro vždy ztracen.

Také jeho válečná půjčka s vysokou zástavou mu dělá starosti. Dům koupil a měl by zaplatit a peníze nemůže sehnat. Samé nepřijemné věci.

Dům, který **Milota** prodal stavebnímu radovi **Wersbachovi**, se nabízí v novinách za 55 000 Kč.

Asi obtížně najde kupce, protože v nabídce mnohé neodpovídá skutečnosti. Byl podveden a nyní hledá nějakého lehkověrného troubu.

30.3.1921

Cesty už jsou sjízdné a suché. Jenom v lesích ještě leží sníh na stinných místech.

Velikonoční zvyky a obřady se všechny konaly podle programu, i když leccos, na co se ještě pamatuješ z mládí, se mezitím změnilo nebo vůbec zmizelo.

Na svoji dovolenou se nyní lépe dostaneš přes hranice, konfiskuje se pouze cukr a tabák, když zjistíš, že máš u sebe větší množství.

3.4.1921

Ode dneška nastal prudký obrat v počasí, ochladilo se a občas slabě prší. Agnes **Schatzl** asi přece ještě pojedou do Vídně informovat se u specialisty, aby měla jistotu a byla uklidněná.

Při výplatě mzdy jsem měl příležitost s ní hovořit. Její dovolená končí dnem 1.5. Do

Inzwischen wurde eine neue Bürgerschule in Kalsching eröffnet. Dort ist eine Fachlehrerstelle für die 3. Gruppe noch unbesetzt und da **Pils** für die 3. Gruppe approbiert ist, würde er die Stelle bekommen. Er ist ganz aus dem Häusl, da ihm dadurch Beneschau entrückt und vielleicht für immer verloren wäre.

Auch seine Kriegsanleihe mit hoher Belehnung macht ihm Sorge. Das Haus hat er gekauft und soll bezahlen und kann das Geld nicht auftreiben. Lauter unangenehme Sachen.

Das Haus, welches **Milota** an den Baurat **Wersbach** verkauft hat, ist in der Zeitung für 55 000 Kr. angeboten. Wird wohl schwerlich einen Käufer finden, denn in dem Angebot entspricht vieles nicht der Wahrheit. Er ist betrogen worden und nun sucht er einen Leichtgläubigen.

30.3.1921

Die Wege sind schon gangbar und trocken. Nur in den Wäldern liegt noch Schnee an schattigen Stellen. Die Osterbräuche und Zeremonien wickelten sich alle programmgemäß ab, wenn auch einiges, an das du dich aus deiner Jugend erinnerst, inzwischen geändert oder zum Wegfall gekommen ist.

Für deinen Urlaub ist die Grenze jetzt leichter passierbar, nur Zucker und Tabak werden noch konfisziert, wenn man größere Mengen dabei hat.

3.4.1921

Seit heute haben wir einen Wettersturz, Abkühlung und zeitweise leichter Regen. Agnes **Schatzl** wird wohl doch nach Wien fahren, um einen Spezialisten zu befragen, um Sicherheit zu haben und beruhigt zu sein.

Bei der Gehaltsauszahlung hatte ich Gelegenheit, mit ihr zu sprechen. Ihr Urlaub

nové okresní školské rady zvolila učitelská rada kolegy **Herlingera a Wilberga**. Ještě ale nejsou potvrzeni.

Obecná knihovna je už otevřená. Má více než 400 úplně nových knih, většinou romány a novely. Složení knihovnické rady v Německém Benešově: vedoucí já, jednatel Dr. Theodor **Dick**, zapisovatelka Agnes **Schatzl**, pokladní Mizzi **Kurek**, knihovníci Hans **Anderl** a Engelbert **Zacek**.

Vypukla skutečná čtenářská horečka. Učitel Franz **Rehder** v Žumberku je zde definitivně zaměstnán, rovněž Sophie **Marik** z Prahy. O měšťanské škole ještě ani slovo.

17.4.1921

Jarní sen, kterému jsme rádi s takovou radostí podlehli, je opět pryč a díváme se zase na opravdovou zimní krajinu. Již tři dny nepřetržitě sněží. Silnice tomu odpovídají.

Dne **12.5.** bude se konat povinné očkování. Paní **Friese**, teta paní **Weidner**, měla dnes pohřeb. Sl. **Schatzl** je již několik dní ve Vídni, měla by být ale začátkem května zpět.

4.6.1921

Dvornímu mlýnu se muselo za jízdu na nádraží Kaplice zaplatit 150 Kč.

Později ale vrátil **Karl Mizzi** 10 Kč, částka se mu zdála přeci jenom trochu přemrštěná, velká střelecká slavnost se koná **19.6.** Zda však do té doby budou vráceny pušky, to je otázka.

Místo konání slavnosti je střelnice. Počasí je letní, ale žádné bouřky, i když se večer někdy objevují blýskavice.

geht am 1.5. zu Ende. In den neuen Bezirksschulrat wählte der Lehrerrat die Kollegen **Herlinger** und **Wilberg**. Sie sind aber noch nicht bestätigt.

Die Gemeindebücherei ist schon eröffnet. Hat über 400 ganz neue Bücher, meist Romane und Novellen. Bücherrat in Deutsch-Beneschau ist: Obmann ich, Geschäftsleiter Dr. Theod. **Dick**, Schriftführerin Agnes **Schatzl**, Zahlmeisterin Mizzi **Kurek**, Bücherwart Hans **Anderl** und Engelbert **Zacek**.

Eine wahre Lesewut ist ausgebrochen. Lehrer Franz **Rehder** in Sonnberg ist hier definitiv angestellt, ebenso Sophie **Marik** aus Prag. Von der Bürgerschule hört man noch nicht.

17.4.1921

Der Frühlingstraum, der uns so erfreuend umgaukelte, ist wieder verfliegen und wir blicken wieder auf eine leibhaftige Winterlandschaft. Seit drei Tagen fällt ununterbrochen Schnee. Die Straßen sind entsprechend.

Am **12.5.** wird eine Zwangsimpfung durchgeführt. Frau **Friese**, Tante der Frau **Weidner**, wurde heute begraben. Frl. **Schatzl** ist seit Tagen in Wien, sie dürfte aber Anfang Mai zurück sein.

4.6.1921

Die Hofmühle hat für eine Fahrt zum Bahnhof nach Kaplitz 150 Kr. verlangt.

Nachträglich hat der **Karl** der **Mizzi** aber 10 Kr. zurückgegeben, der Betrag schien ihm doch ein bisschen zu hoch zu sein, das große Schützenfest ist am **19.6.** Ob bis dahin allerdings die Gewehre zurückgegeben sein werden, ist fraglich.

Der Festplatz ist die Schießstätte. Das Wetter ist sommerlich, aber keine Gewitter, trotzdem man abends öfter Wetterleuchten

Rosa Fidlerů má tento týden svatbu. Je ráda, že se konečně zbaví svého starého bručouna.

Pošťáci **Mais** a **Hoffelner** složili své zkoušky jako poštovní podúředníci s dobrým prospěchem.

Dnes se koná schůze místní školské rady, na pořad jednání přijde otázka školníka. Fritz **Weilguny** je už déle než týden ve Vídni, všichni jsou zvědaví, zda tam dostane místo.

Právě se vracím ze schůze místní školské rady.

Otázka školníka byla odložena, toto místo ale už dlouho mít nebude.

Procesí ke slavnosti Božího Těla bylo letos velmi hezké. Já, **Mizzi** a **Weidner** Rosa jsme šli se školními dětmi a s bíle oblečenými dívkami ve vzorovém řadě, což obyvatelé velmi chválili.

Starosta **Schmoll** onemocněl cukrovkou. Lékaři mu doporučují lázně, ale on nechce. Vypadá velmi mizerně, jeho lakota ho jistě zahubí.

Zato jeho syn ví, jak peníze roztáčet. Hostinský a řezník **Glaser** koupil malý dům zemřelého **Jaksche**, otce hostinské v Německém Rychnově „U veselého sedláka“, které sousedí s domem hostinského **Gangla**, za 30 000 Kč. Šílená cena za takovou boudu.

12.6.1921

Školní rok končí **28.6.** Máme ale tolik věcí k vyřízení, že budu určitě ještě celý první prázdninový týden plně zaměstnán v kanceláři školy. V současné době hodně prší.

sieht.

Fiedlers Rosa hat diese Woche Hochzeit. Ist froh, dass sie endlich von ihrem brummigen Alten loskommt.

Briefträger **Mais** und **Hoffelner** haben ihre Prüfung als Postunterbeamte gut bestanden.

Heute ist Ortsschulrat-Sitzung, dabei kommt die Schuldiennerfrage ins Rollen. Fritz **Weilguny** ist schon über eine Woche in Wien, sind alle gespannt, ob er eine Anstellung bekommt.

Komme gerade von der Ortsschulratssitzung zurück.

Schuldiennerfrage wurde vertagt, wird aber nicht mehr lange diesen Posten haben.

Die Frohnleichnam-Prozession war heuer recht hübsch. **Ich**, **Mizzi** und **Weidner** Rosa sind mit den Schulkindern und den weißgekleideten Mädchen gegangen, in einer musterhaften Ordnung, die von der Bevölkerung sehr gelobt wurde.

Bürgermeister **Schmoll** ist an der Zuckerkrankheit erkrankt. Die Ärzte raten ihm zur Kur, aber er will nicht. Er sieht recht elend aus. Sein Geiz bringt ihn gewiss um.

Dafür weiß sein Sohn das Geld anzuwenden. Der Wirt und Fleischhauer **Glaser** hat das kleine Haus des verstorbenen **Jaksch**, Vater der Wirtin in Deutsch-Reichenau „Zum lustigen Bauer“, welches an das Haus des Wirtes **Gangl** angrenzt, um 30 000 Kr. gekauft. Ein Wahnsinnspreis für so eine Hütten.

12.6.1921

Das Schuljahr endet am **28.6.** Wir haben aber so viel zu erledigen, dass ich bestimmt noch in der ersten Ferienwoche in der Schulkanzlei vollbeschäftigt bin. Zur Zeit gibt es viel Regen.

Dnes se koná velká lidová slavnost v Kaplici. V neděli je tu střelecká slavnost. Existují nyní již 145 let. Podle příprav bude jistě slavnost velmi vydařená.

Hostinský **Glaser** přistaví na svůj nově koupený dům jedno patro, bude to ale obývat bohužel jen on sám.

Také obchodník **Frischmann** hodlá svůj dům prodat nebo ho již prodal a stěhuje se do severních Čech.

Pan **Schimak** chce rovněž svůj dům prodat. Dluhy ho tíží a jeho bouda potřebuje naléhavě opravy. Kupní cena jeho skutečné hodnotě naprosto neodpovídá.

Nebezpečí číhá na každého, kdo si nyní, kdy se ceny snižují, kupuje dům, jehož nutná oprava stojí hromadu peněz.

13.6.1921

Včera jsem nemohl psát dál kvůli nutné členské výborové schůzi Konsumu, která se konala zrovna v kanceláři školy.

Zařídím si ale věci jinak. Brzy bych byl otrok pana **předsedy**. No to bych si dal! Při (německé) národní slavnosti dne **12.6.** v Kaplici bylo také hodně lidí z Benešova.

V poledne byl obřadný slavnostní průvod zdejších účastníků. Tři žebříňáky nazdobené věnci a emblémy a **Prieglův** poštovní vůz také ozdobený, táhly s velkou slávou do Kaplice.

Vpředu několik cyklistů a jednospřeží. Nálada odpovídala počasí. Pršelo a sem tam padaly i kroupy.

Heute ist großes Volksfest in Kaplitz. Am Sonntag ist hier Schützenfest. Es besteht nun schon 145 Jahre. Den Vorbereitungen nach muss das Fest sehr schön werden.

Der Wirt **Glaser** wird sein neugekauftes Haus um ein Stockwerk höher bauen, aber leider selbst bewohnen.

Auch Kaufmann **Frischmann** will oder hat schon sein Haus verkauft und übersiedelt nach Nordböhmen.

Auch Herr **Schimak** will sein Haus verkaufen. Die Schulden drängen ihn und die Hüttn ist dringend reparaturbedürftig. Der Kaufpreis stimmt mit dem faktischen Wert überhaupt nicht überein.

Es kommt jeder in Gefahr, wer sich jetzt, wo der Preisabbau ins Rollen kommt, ein Haus kauft, dass man mit viel Geld wieder instand setzen muss.

13.6.1921

Gestern konnte ich nicht weiterschreiben, wegen einer dringenden Mitglieder-Ausschuss-Sitzung des Konsumvereines, die ausgerechnet in der Schulkanzlei abgehalten wurde.

Werde mir die Sache aber anders einrichten. Ich wäre bald Sklave des Herrn **Obmannes**. Na, das fallet mir ein! Bei dem am **12.6.** stattgefundenen nationalen Fest in Kaplitz, waren auch viele Beneschauer.

Mittags war ein förmlicher Festzug der hiesigen Teilnehmer. Drei Leiterwagen mit Kränzen und Emblemen geschmückt und die Postkutsche des **Priegl**, auch dekoriert, zogen unter großem Tamtam nach Kaplitz.

Voran einige Radfahrer und Einspanner. Die Stimme entsprach dem Wetter. Es regnete und graupelte manchmal.

Slavnostní projev měl poslanec **Feyerfeil**. Nakonec se pořádala pořádná pitka.

Naše benešovská ratolest, **Schinko** Karl, syn hrncíře Josefa **Schinko**, se tak opil, že ho nebylo možno převézt a musel se z opice vyspat v Kaplici.

Tomu se říká (německá) národní slavnost a chce se tím Čechům imponovat.

Hraběti **Buquoyovi** byl jeho celý majetek vládou zabaven. Jenom zcela neparná část polí a luk mu byly ponechány ve vlastnictví.

To vzbudilo v Nových Hradech velký rozruch, zejména u úředníků hospodářského úseku, protože většina jich bude poslána do důchodu nebo ti, kteří mají podřízené postavení, budou propuštěni. Lesnický personál má být převzat státem.

25.6.1921

Již 14 dní je zde tak strašná zima, že jsme nuceni nosit zimní oblečení. V zahradě zmrzly fazole.

Během střelecké slavnosti bylo počasí několik hodin mírnější a dalo se lépe vydržet. Proběhlo to dobře. Podrobnosti Ti sdělím později, až budu mít víc času.

Slečna **Nessy** dnes přišla, úplně uzdravená. Stále ještě slečna, přesto, že si s Viktorem píše zamilovaná psaníčka již od roku 1920. Zítra je zde schůze učitelů, pro kterou musím ještě leccos připravit.

V těchto dnech rozhoduje parlament o novém platovém zákoně. Pokud projde, zlepšilo by se podstatně postavení důchodců.

Die Festrede hielt Abgeordneter **Feyerfeil**. Zum Schluss gab es eine regelrechte Sauferei.

Unser Beneschauer Sprössling, **Schinko** Karl, Sohn des Töpfers Josef **Schinko**, hatte sich so berauscht, dass er nicht transportfähig war und musste seinen Rausch in Kaplitz ausschlafen.

Das nennt man ein nationales Fest und will damit den Tschechen imponieren.

Dem Grafen **Buquoy** in Gratzen wurde sein ganzer Besitz von der Regierung mit Beschlag belegt. Nur ein ganz geringer Teil der Felder und Wälder wurden ihm als Eigentum überlassen.

Darüber herrscht in Gratzen eine große Aufregung, insbesondere bei den Beamten der Ökonomie, da die meisten pensioniert, oder die in untergeordneten Stellen entlassen werden. Das Forstpersonal soll vom Staat übernommen werden.

25.6.1921

Seit 14 Tagen ist es hier so erbärmlich kalt, dass man genötigt ist, Winterkleidung zu tragen. Im Garten sind die Bohnen erfroren. Während des Schützenfestes war das Wetter ein paar Stunden milder und erträglicher. Es ist gut verlaufen. Die Details teile ich dir später mit, wenn ich mehr Zeit habe.

Fräulein **Nessy** ist heute völlig geheilt hier angekommen. Immer noch Frl., trotzdem Viktor und sie sich schon seit 1920 Liebesbriefe schreiben. Morgen ist hier eine Lehrerversammlung, für die ich noch einiges vorzubereiten habe.

Dieser Tage wird im Parlament über ein neues Gehaltsgesetz verhandelt. Sollte es durchkommen, würde sich die Lage der Ruheständler wesentlich verbessern.

28.6.1921

Dnes byl ukončen školní rok 1920/21. Bylo to zároveň rozloučení s několika milými kolegy, kteří zde již nebudou dál pracovat, jako Oskar **Maschek**, který by chtěl v Praze pokračovat ve svých studiích práv poté, co v dubnu úspěšně složil první státnici a byl zde zaměstnán jako náhradník.

August **Czizek** byl přeložen do Žumberku a Anna **Engel** zde nemůže zůstat, protože zemská školní rada sem přeložila učitelku s definitivou Annu **Foit** z Budějovic.

O měšťanské škole bude rozhodnuto dne **6.7.** Chladné počasí pominulo a je bouřkové dusno, což velmi komplikuje sečení sena.

Nepoužívej, prosím Tě žádné německo-rakouské známky, protože jinak musím zaplatit vysokou pokutu! Čechům už odjakživa vadilo slovo německý.

3.7.1921

V kanceláři je ještě mnoho práce, proto jen krátká zpráva.

Včera ve 20 hodin 30 minut zde byla silná bouřka s krupobitím. Škody jsou jen nepatrné. Důsledek je značné ochlazení.

8.7.1921

Pro mne začínají dnes prázdniny, protože kancelářské práce jsou z větší části vyřízené.

Střelecká slavnost dne **19.6.** měla velmi důstojný průběh. V sobotu před dnem slavnosti se v půl deváté večer konal pochodňový průvod, kterého se zúčastnily korporativně všechny spolky. Na náměstí hrála hudba.

V 10 hodin pak začalo pršet, takže si nosiči lampionů museli pospíšet, aby se dostali

28.6.1921

Heute wurde das Schuljahr 1920/21 beendet. Es war zugleich ein Abschied von einigen lieben Kollegen, die hier nicht mehr weiter arbeiten werden, so Oskar **Maschek**, der seine juristischen Studien in **Prag** fortsetzen möchte, nachdem er im April die erste Staatsprüfung mit Erfolg abgelegt hat und hier als Substitut angestellt war.

August **Czizek** wurde nach **Sonnberg** versetzt und Anna **Engel** kann hier nicht bleiben, da der Landesschulrat die definitive Lehrerin Anna **Foit** aus **Budweis** hierher versetzt hat.

Über die Bürgerschule wird am **6.7.** entschieden. Die Kälte hat aufgehört und es herrscht Gewitterschwüle, was die Heumahd sehr **erschwehrt**.

Bitte verwende keine Deutsch-Österreichische Marken, da ich sonst ein hohes Strafporto zahlen muss! Die Tschechen hatten schon immer was gegen das Wort Deutsch.

3.7.1921

Noch ist viel Arbeit in der Kanzlei, darum wieder nur eine kurze Karte. Gestern um 20 Uhr 30 war hier ein schweres Gewitter mit Hagelschlag. Der Schaden hielt sich in Grenzen. Nur eine starke Abkühlung ist die Folge.

8.7.1921

Für mich beginnen heute die Ferien, da die Kanzleiarbeiten zum größten Teil erledigt sind.

Das Schützenfest am **19.6.** nahm einen sehr würdevollen Verlauf. Am Samstag vor dem Festtag war um ½ 9 Uhr abends ein Fackelzug, an dem sich alle Vereine korporativ beteiligten. Hierbei war auch Platzmusik.

Um 10 Uhr begann es dann zu regnen, dass sich die Lampionträger beeilen

pod střechem.

To byla ošklivá předzvěst pro nadcházející slavnostní den. Zatímco kapela hrála, někdo strhl desku s nápisem na české škole a dodnes se tam ještě znovu neobjevila.

Způsobilo to velký rozruch. Úmysl, proč se tak stalo, je dnes každému jasný. Z české strany byl záměr zhatit střeleckou slavnost s národnostním nádechem, což se ale nepodařilo.

Veškerá telegrafická oznámení neměla za následek nic jiného než jen to, že sem bylo převeleno 10 četníků.

Jako zázrakem bylo nebe o slavnostním dnu úplně bez mráčku. Dokonce slunce se pokoušelo o úsměv z výše. Některé přespolní svazy se objevily s prapory a standartami. U svatého Jana byl postaven oltář. V 10 hodin se řadil velkolepý průvod, do kterého se začlenily také učitelé v plném počtu.

Téměř na všech domech byly vyvěšeny prapory, mnohé z nich bohatě zdobené věnci. Prapory pouze v barvách černé-červené-zlaté. Nerozpakoval jsem se takový prapor vyvěsit také na školní budovu.

V průvodu bylo 12 bíle oděných čestných panen dekorovaných německými páskami, které pochodovaly před sborem střelců v počtu 70 mužů, pod komandem nového poručíka střelců, **Grössinga** jun.

Gangl Franz je také povýšen na poručíka střelců. Rovněž **Holzacker** Karl je vrchní mistr střelců.

Během polní mše bylo na sluneční straně snesitelné teplo. Ve stínu ale pokožka zimou modrala. Po mši se průvod vydal za zvuku hudby před radnici, kde byl kolem řečnické tribuny vytvořen šik.

mussten, um unter Dach zu kommen. Das war ein schlimmes Vorzeichen für den kommenden Festtag.

Während der Platzmusik wurde die Aufschrifttafel an der tschechischen Schule heruntergerissen und ist bis heute noch nicht zum Vorschein gekommen.

Es hat einen großen Wirbel verursacht. Die Absicht, warum diese Scene gesetzt wurde, ist heute jedem klar. Man wollte von tschechischer Seite das national angehauchte Schützenfest vereiteln, was jedoch nicht gelang. Alle telegraphischen Anzeigen hatten nichts anderes zur Folge, als nur, dass man 10 Gendarmen hierher dirigierte.

Wunderbarerweise war am Festtag der Himmel ganz klar. Sogar die Sonne machte Versuche herabzulächeln. Einige auswärtige Vereine erschienen mit Fahnen und Standarten. Beim Heiligen Johannes war ein Altar errichtet. Um 10 Uhr rangierte sich der stattliche Zug, in dem auch der Lehrkörper vollzählig eingereiht war.

Die Häuser waren beinahe alle beflaggt, viele mit Kränzen reich geschmückt. Die Fahnen nur schwarz-rot-gold. Ich habe mich nicht gescheut, auch am Schulgebäude eine solche aufzustecken.

Im Zug waren 12 weißgekleidete Ehrenjungfrauen, mit deutschen Bändern geschmückt, die vor dem Schützenkorps, 70 Mann stark, unter Kommando des neuen Schützenleutnants, **Grössing** jun., einherschritten.

Gangl Franz ist auch zum Schützenleutnant avanciert. Auch **Holzacker** Karl ist Oberschützenmeister. Während der Feldmesse war es an der Sonnenseite erträglich warm. Im Schatten lief die Haut allerdings vor Kälte blau an. Nach der Messe begab sich der Zug unter Musikklang vor das Rathaus, wo ein Karre (www.dwds.de/wb/Karree) um eine Rednertribüne gebildet wurde.

Pater **Heidler** pronesl dokonalý oslavný projev. Po přehlídce spolků se přihazovaly věnce. V budově školy byla všechna okna obsazena dívkami a ženami, které nepřetržitě házely květiny.

Slavnostní průvod obešel dvakrát náměstí a pak se šlo na vyzdobenou střelnici.

Tam byly umístěny různé stánky: výčep mladého vína, stánek s pálenkou, cukrářský stánek, stánek s uzeným masem, výčep piva a mnoho dalších.

Bylo tam velmi živo, a kdyby bylo tepleji, byl by provoz ještě čilejší. Většina to vydržela až do osmi hodin večer, strážení tu a tam se objevivšími českými četníky s nasazeným bodákem.

Dr. **Feierfeil** (správně „Feyerfeil“ pozn. B.R.) pronesl peprnou národní řeč a skoro by bylo došlo ke konfliktu, kdyby se stráž s bajonetem moudře nevzdálili.

Dav byl zfanatizován a jistě by zakročil.

Ohledně české školní desky nastalo pak velké vyšetřování. V podezření byli někteří učni, ale nemohl být podán žádný důkaz.

Samozřejmě, neboť, jak je mezitím neoficiálně známo, má být deska schována v hromadě dřeva ve dvoře **Riedlova** domu, kde bydlí **český učitel**.

Úmysl se stále zřetelněji projevuje. To, co se psalo v českých novinách byl děsný nesmysl, stálo tam, že česká škola je zcela demolovaná a že nezůstal kámen na kameni.

Pater **Heidler** hielt eine formvollendete Festrede. Nach einem Defile der Vereine war das Zuwerfen von Kränzen. Im Schulhaus waren alle Fenster mit Mädchen und Frauen besetzt, die unausgesetzt Sträußchen zuwarfen. Der Festzug umschritt zweimal den Ringplatz und dann ging es zum Festplatz an der Schießstätte.

Dort waren diverse Buden errichtet: Heurigenschenke, Schnapsbude, Zuckerbäckerstand, Selcherstand, Bierschenken und dergleichen mehr.

Es ging dort lebhaft zu, und wenn es wärmer gewesen wäre, wäre das Treiben noch bunter gewesen. Bis acht Uhr abends hielten es die meisten aus, bewacht von ab und zu auftauchenden tschechischen Gendarmen, mit aufgepflanztem Bajonett.

Dr. **Feierfeil** (richtig „Feyerfeil“, Anm.B.R.) hielt eine gepfefferte, nationale Rede und beinahe wäre es zu einem Konflikt gekommen, wenn sich die Wächter mit dem Bajonett nicht klugerweise entfernt hätten.

Die Volksmenge war fanatisch erregt und hätte sicherlich zugegriffen.

Betreffend der tschechischen Schultafel gab es hinterher eine große Untersuchung. Man hatte einige Lehrlinge in Verdacht, aber es konnte kein Beweis erbracht werden.

Selbstverständlich, denn wie es inzwischen inoffiziell bekannt ist, soll das Schild im Hof des **Riedlschen** Hauses, wo der **tschechische Lehrer** wohnt, im Holzstoß versteckt sein.

Die Absicht kommt immer deutlicher zum Vorschein. Das Geschrei in den tschechischen Zeitungen war haarsträubend, man schrieb, dass die tschechische Schule ganz demoliert ist und kein Stein mehr auf dem anderen liegt.

Obecní zastupitelství bylo povoláno k odpovědnosti do Kaplice a každý den se objevovaly jiné senzace.

Aby bylo nenávislných projevů ještě více, vyjádřil majitel domu **Wersbach**, který dům koupil od **Miloty**, úmysl prodat svůj dům Čechům, aby tam mohla česká škola nadále přežít.

Na to byly na jeho domovní dveře připichovány cedule a výhružné dopisy. Jednou večer v půl deváté šel **Schmoll** Gustl jen tak kolem **Wersbachova** domu. To byl dost dobrý důvod pro to, aby byl považován za autora výhružných dopisů.

Wersbach sám poslal četnictvu udání. Následující den byl **Schmoll** Gustl zatčen.

Navečer byl v doprovodu dvou četníků odveden do Nových Hradů. Dokonce mu chtěli nasadit pouta. Celé město se bouřilo. Mládež za ním utíkala a volala: Heil!

Gustl seděl v Nových Hradech čtyři dny. Annerl **Engel** mu každý den nosila do vězení opulentní svačinu.

Protože mu nemohl být prokázán žádný trestný čin, musel být propuštěn.

Ten den, kdy se vracel, šli mu skoro všichni Benešované naproti a slavnostně ho uvítali.

Před městem ho lidé vítali i s kapelou a hlasitým voláním „sláva“ („Heil“) a ověnčeného květinami ho vedli domů.

Přirozeně, že se četnické komando strašně nad touto spontánní lidovou oslavou zlobilo, muselo ale dohlédnout na klid, jinak by došlo k výtržnostem a násilnostem.

Večer pak byl v obecním hostinci slaven jeho návrat národními zpěvy a proslovy.

Die Gemeindevertretung wurde nach Kaplitz berufen, zur Verantwortung, und jeder Tag brachte andere Sensationen.

Um die Gehässigkeiten noch mehr anzufachen, hat der Hausbesitzer **Wersbach**, der das Haus von **Milota** gekauft hat, die Absicht geäußert, dass er sein Haus an die Tschechen verkaufen will, damit dort die tschechische Schule ihr Dasein weiter fristen soll.

Darauf wurden an seine Haustür Zettel und Drohbriefe angeheftet. Eines Abends um ½ 9 Uhr ging **Schmoll** Gustl am Hause des **Wersbach** vorüber, ohne sich etwas zu denken. Das war Grund genug, ihn für den Verfasser der Drohbriefe zu halten.

Wersbach selbst machte der Gendarmerie die Anzeige. Am nächsten Tag wurde **Schmoll** Gustl verhaftet. Gegen Abend wurde er in Begleitung zweier Gendarmen nach Grätzen abgeführt. Sogar Handschellen wollte man ihm anlegen. Die ganze Stadt war im Aufruhr. Die jungen Leute liefen ihm nach und schrien: Heil!

Gustl wurde vier Tage in Grätzen eingesperrt. Annerl **Engel** brachte ihm jeden Tag eine opulente Mahlzeit ins Gefängnis. Da man ihm keine Schuld nachweisen konnte, musste man ihn freilassen.

Am Tage seiner Rückkehr gingen ihm fast alle Beneschauer entgegen und bereiteten ihm einen feierlichen Empfang. Die ganze Musikkapelle erwartete ihn vor der Stadt. Mit Musik und rauschenden Heil-Rufen, bekränzt mit Blumen, führte ihn das Volk nach Hause. Natürlich hat sich das Gendarmerie-Kommando schrecklich über diese spontane Volksovation geärgert, musste aber Ruhe bewahren, sonst wäre es zu Tumulten und Handgreiflichkeiten gekommen.

Abends wurde dann im Gemeindegasthaus seine Rückkehr mit nationalen Gesängen und Reden gefeiert. Die Gendarmerie hielt

Četnictvo hlídkovalo u obecního hostince, **vrchní strážník** se neštítel jít dokonce do vedlejší místnosti a tam odposlouchávat.

Od té doby je zavírací hodina přesně dodržována a trestání jsou všichni hostinští, kteří se tím neřídí.

V neděli, dne **3.7.** měli Češi slavnostní shromáždění v Německém Benešově. Mělo se toho zúčastnit mnoho set sokolů a Dr. **Baxa**, pražský primátor měl vystoupit jako slavnostní řečník.

Koloval zde neoficiální konsenzus, aby obyvatelstvo zachovalo klid, okna zakrylo a neobjevovalo se na náměstí.

Proto jsme v poledne pochodovali ve větší společnosti do Kondrače, abychom se zúčastnili školní slavnosti, která se konala v blízkém lese.

Počasí bylo krásné, první letní den po dlouhé době. Nabídka byla skvělá, jídlo a pití habaděj.

Bylo tam mnoho lidí z Žumberka, Německého Rychnova a Stropnice, většinou dobří známí, učitelé s rodinami, duchovní a jiní.

Výborně jsme se bavili. Teprve v 8 hodin večer jsme šli přes Klení domů a byli v 10 hodin doma. Tolik světlušek jako tento večer jsem ještě v životě neviděl.

Byli jsme přirozeně zvědaví, jak česká slavnost v Benešově probíhala. Nestálo to za řeč.

Přišlo asi 30 Čechů z Kaplice, někteří ze Svin, Slavče a okolí, Bylo zde sotva 100 účastníků. V české škole se konala schůze.

Namísto Dr. **Baxy** tam byl řečník z Benešova u Prahy, po sokolech ani stopa.

Po schůzi chtěl jít k **Schwinghammerovi**,

das Gemeindegasthaus unter Beobachtung, der **Oberwachtmeister** scheute sich nicht, sogar ins Nebenzimmer zu gehen und dort zu lauschen. Seither wird die Sperrstunde genau eingehalten und jene Gastwirte werden bestraft, die sich nicht danach richten.

Sonntag, den **3.7.**, hatten die Tschechen eine Festversammlung in Deutsch-Beneschau. Es sollten viele 100 Sokoln daran teilnehmen und Dr. **Baxa**, Bürgermeister von Prag, sollte als Festredner auftreten.

Hier ging die Parole um, dass sich die Bevölkerung ruhig verhalten, möglichst die Fenster verhängen und nicht am Platz erscheinen solle.

Deshalb sind wir am Mittag in größerer Gesellschaft nach Neudorf marschiert, um an einem Schulfest, das in einem nahen Wald abgehalten wurde, teilzunehmen. Das Wetter war schön, ein erster Sommertag nach langer Zeit. Die Darbietungen waren recht ergötlich, Essen und Trinken reichlich.

Viele Leute aus Sonnberg, Deutsch-Reichenau und Strobnitz waren dort, zumeist gute Bekannte, Lehrer mit Familie, Geistliche und andere. Wir haben uns köstlich unterhalten. Erst um 8 Uhr abends gingen wir über Gollnetschlag heim und waren um 10 Uhr zu Hause. So viele Glühwürmchen habe ich noch nie in meinem Leben gesehen, wie an diesem Abend.

Neugierig waren wir natürlich, wie sich das tschechische Fest in Beneschau abgespielt hat. Es war nicht der Rede wert. Es kamen etliche 30 Tschechen aus Kaplitz, einige aus Schweinitz, Slabsch und Umgebung. Es waren kaum 100 Teilnehmer hier. In der tsch. Schule war die Versammlung.

Statt Dr. **Baxa** war ein Redner aus Beneschau bei Prag, von Sokoln keine Spur. Nach der Versammlung wollten sie zum **Schwinghammer** gehen, aber da war

ale tam nebyl nikdo, ti dělali na lukách sena. Nebylo ani dost piva, museli se spokojit se šumivou limonádou.

Později chtěli jít do jiné hospody, všude tam, kam přišli, to ale bylo stejné.

Nezbylo jim nic jiného, než odpochodovat.

Nikoli nejmávnějšími lichotkami si přitom ulevovali ze svého vzteku. Takový byl průběh pompézně ohlašované české slavnosti.

Nejedovatější byl český **učitel** a vrchní strážmistr **Benisch**, který právě dlel zde na návštěvě.

Politický správce okresu H. **Kastellani** (správně **Kaskelini**“ pozn. B.R.) byl nakonec přeci jenom přeložen, kam, to nevím. Jeho následovník má být zavilý vztekloun. Krásné vyhlídky!

Na „schůzi učitelů“ novohradského učitelského spolku, která se zde konala **23.6.**, jsem se zeptal okresního školního inspektora **Endlera** na svůj odchod do důchodu. Řekl, že by to bylo bláznovství, mám ještě počkat na nový penzijní zákon, na základě kterého mi bude vyměřen pak mnohem vyšší důchod.

Budu tedy muset pracovat ještě jeden rok, zařídím si to ale se vším pohodlím. Annerl **Engel** odtud odejde, rovněž i August **Czizek**. Učitel **Rehder**, který je zde definitivně zaměstnán už od 1.3., ale slouží ještě v Žumberku, souhlasil s tím, že si vymění službu s Nazi **Pilsem**.

Jestli to úřad povolí, to je otázka. Mně by to vyhovovalo, protože **Rehder** má být velký kverulant.

Co se stane s měšťanku, to se ještě neví. Dne 6. bylo údajně na programu rozhodnutí v zemské školské radě.

niemand, die waren auf der Wiese beim Heumachen. Bier war auch nicht vorrätig, sie mussten sich mit Kracherln begnügen.

Später wollten sie in ein anderes Gasthaus gehen, überall, wohin sie kamen, war es dieselbe Geschichte. Es blieb ihnen nichts anderes übrig, als abzumarschieren.

Nicht mit den verlockendsten Schmeichelnamen machten sie sich dabei in ihrer Wut Luft. So verlief das pompös angesagte Tschechische Fest. Am meisten giftig war der tschechische **Lehrer** und der gerade hier auf Besuch weilende Oberwachtmeister **Benisch**.

Der politische Bezirksverwalter H. **Kastellani** (richtig „**Kaskelini**“, Anm.B.R.) ist endlich doch versetzt worden, wohin, ist mir unbekannt. Sein Nachfolger soll ein arger Wüterich sein. Schöne Aussichten!

Bei der am **23.6.** hier abgehaltenen „Lehrerversammlung“ des Gratzener Lehrervereins fragte ich Bezirksschulinspektor **Endler** wegen meiner Pensionierung. Er sagte, das wäre ein Wahnsinn, ich solle noch das neue Pensionierungsgesetz abwarten, dadurch bekäme ich wesentlich mehr Ruhegeld.

Also werde ich noch ein Jahr arbeiten müssen, werde es mir aber dabei recht bequem machen. Annerl **Engel** kommt von hier weg, ebenso August **Czizek**. Lehrer **Rehder**, der hier schon seit 1.3. *definitif* angestellt, aber den Dienst noch in **Sonnberg** verrichtet, ist einen Dienstausch mit Nazi **Pils** eingegangen.

Ob die Behörde es gestattet, ist noch abzuwarten. Mir wäre es recht, denn der **Rehder** soll ein großer Stänkerer sein. Was mit der Bürgerschule wird, ist noch ungewiss. Am 6. soll die Entscheidung im Landesschulrat am Programm gewesen sein.

Jestliže tam rozhodnutí konečně padne, pak bude záležitost posouzena a finančně zajištěna na zemském výboru a zemskou správní komisí.

To ještě uplyne skoro půl roku.

Přijde k nám Anna **Foit**, definitivní učitelka z Budějovic. Školník **Bauer** dostane výpověď

23.7.1921

Starý **Schicho** Martin, bývalý muzikant, který měl domek v blízkosti pekaře **Rothbauera** a který trpěl nevyléčitelnou rakovinou hrtanu, se zastřelil a byl se všemi poctami pohřben.

Dne **31.7.** se tu bude konat velkolepá hasičská slavnost. Politický správce okresu **Costellini** (správně „**Kaskelini**“ pozn. B.R.) bude přeložen, jeho následník se jmenuje **Houdek**, je to umírněný Čech. To, co bude následovat, nebude lepší.

Oskar **Maschek** dostal od okresního školského inspektora důtku kvůli svým politickým projevům na veřejnosti, byl zbaven svého zdejšího místa a nebude v kaplickém okrese již zaměstnán.

Nelze plout proti proudu.

Ochotníci pořádají dne **15.8.** divadelní večer s veselohrou „Takový ztřeštěnec“. Je tu dost přespolečných, většinou z Budějovic a z Prahy.

Dne **21.7.** tu byla v poledne prudká bouřka s krupobitím. Naštěstí je škoda nevýznamná.

26.7.1921

Dne 23. jsme s větší společností podnikli pěší vlet do Dobré Vody, Hojné Vody a Vysoké, kde je postavena rozhledna 120 m

Ist der Entschluss endlich dort gefasst, dann wird die Sache beim Landesausschuss und bei der Landesverwaltungskommission begutachtet und finanziell fundiert. Darüber vergeht fast ein halbes Jahr.

Zu uns kommt Anna **Foit**, definitive Lehrerin aus Budweis. Schuldiner **Bauer** steht vor der Kündigung.

23.7.1921

Der alte **Schicho** Martin, ehemals Musikant, der ein Häuschen in der Nähe des Bäckermeisters **Rothbauer** hatte und der an unheilbarem Kehlkopfkrebs litt, hat sich erschossen und wurde in allen Ehren begraben.

Am **31.7.** wird hier ein großangelegtes Feuerwehrfest abgehalten. Der politische Bezirksverwalter **Costellini** (richtig „**Kaskelini**“, Anm.B.R.) ist versetzt, sein Nachfolger heißt **Houdek**, ist ein gemäßigter Tscheche. Nichts Besseres kommt nach.

Oskar **Maschek** bekam vom Bezirksschulinspektor eine Rüge, wegen seiner politischen Reden in der Öffentlichkeit und wurde seines hiesigen Postens enthoben und wird im Kaplitzer Bezirk nicht mehr angestellt. Gegen den Strom kann man nicht schwimmen.

Die Dilettanten geben am **15.8.** einen Theaterabend mit dem Lustspiel „So'n Windhund“. Fremde sind genug hier, meist Budweiser und Prager.

Am **21.7.** hatten wir mittags ein heftiges Gewitter mit Hagelschlag. Zum Glück ist der Schaden unbedeutend.

26.7.1921

Am 23. machten wir mit einer größeren Gesellschaft eine Fußpartie nach Bründl, Heilbrunn und Hochwald, wo ein 120 m

vysoká.

Stejná rozhledna je na Kohoutu a slouží vojenským účelům.

V Dvorním mlýně bude brzy svatba. Včera měli **Adi** a **Roserl** poprvé ohlášky.

30.7.1921

Dnes bude město vyzdobeno prapory a věnci k zítřejší hasičské slavnosti. Včera jsem byl pozván jako čestný člen zástupci hejtmana Ignazem **Klingerem** a Franzem **Welanem**.

Bude to asi naposledy, kdy obléknu svoji uniformu. Počasí je velmi příjemné, protože po horkých dnech přinesla bouřka ochlazení.

3.8.1921

Hasičská slavnost dne **31.7.** byla velkolepá. Byla to slavnost ke 45. výročí založení dobrovolných hasičů, spojená s dnem župního svazu. Město se skvělo ve slavnostním hávu. Skoro všechny domy byly slavnostně ověnčené a mnohé vyzdobeny průpovídami a černo-červeno-zlatými prapory.

Z kostelní věže vlál také mocný černo-červeno-zlatý prapor a tři půvabné triumfální brány propůjčovaly celkovému obrazu slavnostní nádech, zejména brána u vchodu do **Mayerovy ulice** byla malebně a hezky uskupená.

Program uváděl: ½ 9 - 9 hodin uvítání hostů, 9 – 10 hudba na náměstí, 10-11 slavnostní projev, dekorování, defilé, 11-12 schůze spolku, 12-1 odpolední přivítání hostů, 1-2 školní cvičení. 2-½ 3 hlavní cvičení, pak ve 3 hodiny slavnostní průvod a odchod na vyzdobené náměstí (zahradní restaurace Matth. **Gläsera**, U zlaté slepice.)

Dostavily se 23 hasičské sbory korporativně a 18 spolků jako deputace, celkem asi 500-600 mužů. Jako zástupce zemského svazu

hoher Aussichtsturm errichtet ist.

Ein ebensolcher Turm ist am Kohout aufgebaut und dient zu militärischen Zwecken.

In der Hofmühle ist bald Hochzeit. Gestern wurde der **Adi** mit **Roserl** zum ersten Mal aufgeboden.

30.7.1921

Heute wird die Stadt zu dem morgigen Feuerwehrfest mit Fahnen und Kränzen geschmückt. Gestern wurde ich als Ehrenmitglied von Hauptmann-Stellvertreter Ignaz **Klinger** und Franz **Welan** eingeladen. Es wird wohl das letzte Mal sein, wo ich meinen Waffenrock anziehe. Das Wetter ist sehr angenehm, da nach den heißen Tagen durch ein Gewitter Abkühlung eingetreten ist.

3.8.1921

Das Feuerwehrfest am **31.7.** nahm einen glänzenden Verlauf. Es war die 45-jährige Gründungsfeier der freiwilligen Feuerwehr, verbunden mit einem Gauverbandstag. Die Stadt prangte im Festgewande. Nahezu alle Häuser waren festlich bekränzt und viele mit Sprüchen und schwarz-rot-goldenen Fahnen geschmückt.

Vom Kirchturm wehte auch eine mächtige schwarz-rot-goldene Fahne und drei zierlich Triumpfpforten gaben dem Gesamtbild einen festlichen Anstrich, namentlich die am Eingang zur **Mayergasse** errichtete war malerisch sehr hübsch gruppiert.

Das Programm lautete: ½ 9 bis 9 Uhr Empfang der Gäste, 9-10 Platzmusik, 10-11 Festrede. Dekorierung, Defilierung, 11-12 Verbands-Sitzung, 12-1 Nachmittags-Empfang der Gäste, 1-2 Schulübung. 2-½ 3 Hauptübung, danach um 3 Uhr Festzug und Abmarsch zum Festplatz (Gasthausgarten Matth. **Gläser**, Goldene Henne).

Erschienen sind 23 Feuerwehren korporativ und 18 Vereine deputativ, im Ganzen etwa 500-600 Mann. Als Vertreter des

zde byl pan **Peroutka** z Krumlova. Také fungovalo 12 bíle oděných dam různých profesí: prodavačka slavnostních odznaků atd.

Slavnostní projev pronesl Dr. Theodor **Dick** před radnicí, zatímco spolky se sešikovaly kolem. Ze zakladatelů ještě žijí a zúčastnili se slavnosti:

pan Franz **Czurda** a pan Franz **Schatzl**. Tito obdrželi zlatou medaili od zemského svazu.

Slavnostní řeč byla dokonalá a udělala velký dojem na všechny účastníky.

Celé náměstí bylo zaplněno diváky. Také okna okolních domů byla obsazená, zejména škola.

Po dekorování dvou jubilantů byl někdejšímu hejtmanovi Franzi **Weilgunymu**, mistru zámečnickému, a mně předán čestný diplom. Velmi mě to překvapilo a dojalo. Diplom je velmi pěkně vyvedený s následujícím textem:

Velevážený pan Josef Kurek, řídící učitel zdejší obecné školy, zapisovatel dobrovolných hasičů, zakladatel a místní pokladník místní skupiny Německý-Benešov pohřební pokladny Německého zemského svazu hasičů pro Čechy byl jako uznání jeho četných vynikajících zásluh o hasičstvo na hlavním shromáždění dne 15. května 1920 jednohlasně zvolen čestným členem zdejších dobrovolných hasičů, ke kterému náležel jako aktivní člen od 1. května 1881.

Dobrovolní hasiči města Německý-Benešov

***Josef Dworschak, zapisovatel
Franz Schmoll, velitel***

Landesverbandes war hier Herr **Peroutka** aus Krummau. Auch fungierten 12 weißgekleidete Ehrenfräulein ihres diversen Amtes: Verkäuferin der Festabzeichen etc.

Die Festrede hielt Dr. Theodor **Dick** vor dem Rathaus, während die Vereine im Karre herum standen. Von den Gründern sind noch am Leben und nahmen Teil an der Feier: Herr Franz **Czurda** und Herr Franz **Schatzl**. Dieselben erhielten eine goldene Medaille vom Landesverband. Die Festrede war formvollendet und übte einen großen Eindruck auf die Festteilnehmer aus.

Der ganze Ringplatz war gedrängt voll von Zuschauern. Auch die Fenster der naheliegenden Häuser waren besetzt, insbesondere die Schule. Nach der Dekorierung der zwei Jubilare wurde dem ehemaligen Hauptmann Franz **Weilguny**, Schlossermeister, und mir ein Ehrendiplom überreicht. Hat mich sehr überrascht und gerührt. Das Diplom ist sehr nett ausgeführt und hat folgenden Wortlaut:

Seiner Wohlgeboren Herr Josef Kurek, Oberlehrer an der hiesigen Volksschule, Schriftführer der freiwilligen Feuerwehr, Gründer und Ortskassier der Ortsgruppe Deutsch-Beneschau der Sterbekasse des Deutschen Feuerwehr-Landesverbandes für Böhmen, wurde in Anerkennung seiner vielen hervorragenden Verdienste um die Feuerwehr in der am 15. Mai 1920 abgehaltenen Hauptversammlung einstimmig zum Ehrenmitgliede der hiesigen freiwilligen Feuerwehr, der er seit dem 1. Mai 1881 als aktives Mitglied angehörte, ernannt.

Freiwillige Feuerwehr der Stadt Deutsch-Beneschau

***Josef Dworschak, Schriftführer
Franz Schmoll, Hauptmann***

Pak bylo vyznamenáno 12 zdejších branců, kteří sloužili aktivně u hasičů 25 let, dekorováni medailí. Po tomto čestném aktu následovalo defilé všech spolků.

Odpoledne se dostavilo ještě mnoho dalších spolků, které přicházely za hudebního doprovodu.

Za zmínku stojí ještě hlavní cvičení na náměstí. Požární objekt byl dům Hanse **Mayera**.

Po zaznění sirény se dostavili hasiči za 6 minut a v následujících 3 ½ minutách byly spuštěny proudy vody na požární objekt.

Bylo položeno pět hadicových potrubí. Pro odběr vody sloužily dva hydranty a horní vodní nádrž.

Hasiči v počtu 560 mužů stáli během hlavního cvičení v osmistupech na náměstí na straně školy.

Slavnostní původ byl pro Německý-Benešov impozantní. Před každým spolkem vlajkonoš.

Průvod šel od radnice kolem náměstí, fary a zpět až k **Mayerově uličce** a pak ven ke **Glaserovi**. Masově na průvod házeli přihlížející květiny a dubové věnečky, zejména z oken školy.

Na střeše školy jsem zase vztyčil černo-červeno-zlatý prapor. Nikdo nevznesl odpor. Tentokrát byly dokonce pošta i četnická stanice vyzdobeny červeno-bílými prapory. Čilý ruch na náměstí trval do 7 hodin. Počasí bylo skvostné. Horko značné – žízeň ještě větší. Dobré silné pivo (Bockbier) se konzumovalo ve velkém množství.

Syn Ignaze **Pilse**, ředitele školy ve Velkých Skalínách, vysoce inteligentní hoch, zemřel v Budějovicích v nemocnici. Nejprve byl v nemocnici v Krumlově, omylem mu

Dann wurden 12 hiesige Wehrmänner, die bei der Feuerwehr 25 Jahre aktiv dienten, mit einer Medaille dekoriert. Nach diesem ehrenvollen Akte erfolgte die Defilierung aller Vereine.

Nachmittags trafen noch viele andere auswärtige Vereine ein, die unter Musikklängen einbegleitet wurden. Erwähnenswert ist noch die Hauptübung am Ringplatz. Brandobjekt war das Haus des Hans **Mayer**.

Nach dem Geheul der Sirenen erschien die Wehr in der Zeit von 6 Minuten und in den nachfolgenden 3 ½ Minuten ergossen sich Wasserstrahlen auf das Brandobjekt.

Es wurden fünf Schlauchleitungen gelegt. Das Wasser entnahm man aus zwei Hydranten und aus dem oberen Wasserbassin (Wasserkar). Die Wehren, genau 560 Mann, waren während der Hauptübung in Achterreihen an der Schulseite des Platzes aufgestellt.

Der Festzug war imposant für Deutsch-Beneschau. Vor jedem Verein ein Wimpelträger. Der Zug ging vom Rathaus um den Ringplatz, Pfarrhof und zurück bis zum **Mayergassl** und dann zum **Glaser** hinaus. Es wurden massenhaft Blumen und Eichenkränze zugeworfen, vor allem aus den Fenstern der Schule.

Am Dach der Schule hatte ich wieder eine schwarz-rot-gelbe Fahne gehisst. Niemand erhob Anstand. Diesmal waren sogar die Post und die Gendarmerie mit rot-weißen Fahnen geschmückt. Das lebhaftes Treiben am Festplatz dauerte bis 7 Uhr. Das Wetter war prachtvoll. Die Hitze groß – Durst noch größer. Gutes Bockbier wurde in großen Mengen vertilgt.

Der Sohn des Ignaz **Pils**, Schulleiter in Groß-Gallein, ein hochintelligenter Bub, verstarb in Budweis im Krankenhaus. Er war zuerst im Krankenhaus Krummau

operovaly slepé střevo, přičemž bylo zjištěno zauzlení střev. Dne 1.8. měl být propuštěn, ale nově se dostavily bolesti a **Nazi** dopravil svého syna do Budějovic.

Výměna školy **Pils-Rehder** není ještě vyřízena. Škola ve Velkých Skalínách, má být v důsledku mohutné agitační kampaně přeměněna na českou školu, protože obyvatelé jsou stejně většinou Češi a v důsledku stavby elektrárny na mlýně Eichmühle sem přicházejí další české rodiny s mnoha dětmi.

To byl také tichý důvod výměny služby, o kterém **Rehder** nic nevěděl.

V Kaplici bude mít česká škola od 1.9. tři třídy a jak mi učitel **Klima** včera v hospodě řekl, bude v Kaplici v nejbližší době založena česká měšťanská škola.

Zdejší bude mít ve školním roce 1921/1922 podstatně nižší počet žáků, protože některé děti dosáhly věku 14 let a některé z české školy vystoupí.

Doposud se u mne přihlásil již jeden kluk. Další mají následovat. Je tedy možné, že česká škola bude zrušena.

Mně je to jedno, nemám z toho ani výhody ani nevýhody. S českým učitelem **Kotzlikem** mám přátelské vztahy.

Nově přijatá učitelka, sl. Anna **Foit**, zde byla se svojí matkou a vyjednala si ubytování a stravu u **Schwinghammera**.

Je to neduživě vyhlížející slabá dívka, velmi krátkozraká a vůbec ne plná života. Nestojí o žádný kontakt a lituje velmi, že sem byla přeložena.

Slečna Anna **Engel** byla přeložena do Německého Rychnova. Sl. Agnes **Schatzl** se obává, že ztratí práci se sborem, když

irrtümlich am Blinddarm operiert worden, wobei man eine Darmverknötung feststellte. Am 1.8. sollte er entlassen werden, jedoch stellten sich neuerdings Schmerzen ein und **Nazi** brachte seinen Sohn nach Budweis.

Der Schultausch **Pils-Rehder** ist noch nicht erledigt. Die Schule in Groß-Gallein soll infolge einer heftigen Agitation in eine Tschechische Schule umgewandelt werden, da die Bewohner ohnehin meist Tschechen sind, durch das im Bau begriffene Elektrizitätswerk an der Eichmühle kommen noch viele kinderreiche tschechische Familien dazu.

Das war auch der stille Grund des Dienstaustausches, von dem **Rehder** nichts wusste.

In Kaplitz wird die tschechische Schule ab 1.9. dreiklassig und wie mir Lehrer **Klima** gestern im Wirtshaus erzählte, wird in kürzester Zeit in Kaplitz eine tschechische Bürgerschule errichtet. Die hiesige wird 1921/1922 eine wesentlich geringere Schülerzahl haben, da einige Kinder das 14. Lebensjahr erreicht haben und einige aus der tschechischen Schule austreten werden.

Bisher hat sich ein Knabe schon bei mir angemeldet. Andere sollen nachfolgen. Es kann also sein, dass die tschechische Schule aufgelöst wird. Mir ist es egal. Ich habe weder Vorteil noch Schaden davon. Mit dem tschechischen Lehrer **Kotzlik** stehe ich auf freundschaftlichem Fuß.

Die neuangestellte Lehrerin, Frl. Anna **Foit**, war mit ihrer Mutter hier und hat sich Kost und Wohnung beim **Schwinghammer** genommen. Sie ist ein kränklich aussehendes, schwaches Mädchen, sehr kurzsichtig und gar nicht lebhaft. Sie will keinen Umgang und bedauert sehr, dass sie hierher versetzt worden ist.

Fräulein Anna **Engel** ist nach Deutsch-Reichenau versetzt worden. Frl. Agnes **Schatzl** hat Angst, dass, wenn **Nazi Pils**

sem přijde **Nazi Pils**. Chtěla by také převzít první třídu, kterou jsem jí rád dal.

Já vezmu druhou třídu, abych měl odpoledne volno a mohl navštívit expositury.

Doufám, že toto bude můj poslední aktivní školní rok a stabilizace důchodu bude uzákoněna ještě tento rok.

Dům profesora **Thönera** bude asi tento měsíc dokončen. Také hospodský **Glaser** staví již svůj dům. Skoro denně jsme se chodili koupat k lánce. Toto místo je skutečně skvostné.

Škoda jen, že se počasí dnešním dnem změnilo. Je chladněji a občas prší. Letních hostů je tu dost. Kam se podíváte, tam nějakého uvidíte, hlavně židáčka.

7.8.1921

Velké horko, které nás tu zužovalo mnoho dní, přede dvěma dny polevilo, aniž by zapršelo. Trávníky jsou úplně vyprahlé a okopaniny, zejména zelí, řepa a brambory velmi trpí.

Dnes je u Svatého kamene biřmování a je tam mnoho lidí z Benešova, někdo jako biřmovanec, někteří jako kmotří.

Také **Hofmüllerka** je tam jako **Lauseckerova** kmotra. Svatba **Adiho** se bude konat v úterý 9.8. My se neúčastníme.

Zemřela **matka** hostinského **Thurna**, žena krejčího **Schachnera**. Ochlazení je tak citelné, že jsme se přestali chodit koupat. V St. Gabriela se skoro každý den koná partie kuželek.

14.8.1921

Dne **16.** se zde bude konat slavnostní slib místní školské rady, za přítomnosti nového

hierherkommt, sie den Chordienst verlieren wird. Sie möchte auch das erste Schuljahr übernehmen, was ich ihr gerne gab.

Ich werde die zweite Klasse übernehmen, damit ich die Nachmittage frei habe und die Exposituren besuchen kann. Hoffentlich ist dies mein letztes aktives Schuljahr und die Stabilisierung des Ruhegehaltes wird noch in diesem Jahr Gesetz.

Das Haus des Prof. **Thöner** wird wohl diesen Monat fertig. Auch der Gastwirt **Glaser** baut sein Häusl bereits. Wir sind fast täglich zum Steg baden gegangen. Die Badestelle ist ein köstliches Fleckerl.

Schade nur, dass das Wetter ab heute umgeschlagen ist. Es ist kühler geworden und zeitweilig regnet es. Sommerfrischler gibt es genug. Wo man hinspuckt steht einer, zumeist ein Jüdl.

7.8.1921

Die durch viele Tage herrschende erbärmliche Hitze hat vor zwei Tagen, ohne dass es geregnet hat, nachgelassen. Die Rasenflächen sind ganz verdorrt und die Hackfrüchte, besonders Kraut, Rüben und Kartoffeln leiden sehr darunter.

Heute ist in Maria Schnee Firmung und viele Beneschauer sind dort, teils als Firmlinge, teils als Paten. Auch die **Hofmüllerin** ist als Patin der **Lausecker** dort. Die Hochzeit des **Adi** findet am Dienstag, den 9.8. statt. Wir sind nicht beteiligt.

Gestorben ist die **Mutter** des Gastwirtes **Thurn**, die Frau des Schneiders **Schachner**. Die Abkühlung ist so stark, dass wir das Baden eingestellt haben. In St. Gabriela ist fast jeden Tag eine Kegelpartie.

14.8.1921

Am **16.** findet hier die Angelobung des Ortsschulrates statt, in Gegenwart des

politického okresního správce **Houdka**.

Dnes je na programu divadelní představení ochotníků. Již včera jsem shlédl generální zkoušku. Velmi se mi líbila. Nové dekorace jsou velmi působivé.

Sl. **Nessi** jako „lipový květ“ (Lindenblüh) je věru velmi komická ve hře „Takový podvodník“ (So ein Windhund).

Dne **15.8.**, tedy zítra, přijde asi 300 sokolů ze Svinů a Slavče. Výlet se pořádá ve prospěch české školy. Celé odpoledne jsme strávili v příjemné společnosti ve „Výčepu mladého vína“ (in der Heurigen Schenke), kde bylo hodně veselo. **Matka** měla velice dobrou náladu a téměř „opičku“ (Haarbeutel) po tak vydatném požívání ochutnávek vína.

Manželka ředitel **Branda** dělala hostitelku. Výnos slavnosti byl věnován chudým školním dětem.

Bližší písemně. Nový školní rok začne **1.9.** Mně to tíží, neboť se školy hrozím.

26.9.1921

Doposud jsme měli hezké počasí, ale dnes prší, protože naše milá maminka má dnes velké prádlo. Již před několika dny zde byly otevřeny pobočky Pražské Kreditní pokladny (Prager Kreditkasse), v domě staré paní **Weilguny**, a jihočeského Úvěrního ústavu Kreditanstalt v domě **Huamera**. Zemřela nevlastní dcera přespolního listonoše **Eppingera**, Marie **Koweindl**.

9.10.1921

Stále je ještě jako v létě. Včera jsme tu měli bouřku, která trvala 3 hodiny. Nepřišlo s ní ale žádné ochlazení. Pokračovací živnostenská škola bude rovněž uvedena do provozu. Vedení jsem předal **Nazimu**.

neuen polit. Bezirksverwalters **Houdek**.

Heute ist Dilettanten-Theatervorstellung. Ich war schon gestern bei der Generalprobe. Hat mir sehr gefallen. Die neuen Dekorationen sind sehr wirkungsvoll. Frl. **Nessi** als „Lindenblüh“ ist recht komisch in dem Stück „So ein Windhund“.

Am **15.8.**, also morgen, kommen etwa 300 Sokoln aus Schweinitz und Slabsch hierher. Der Ausflug ist zu Gunsten der tschechischen Schule veranstaltet. Wir verbrachten den ganzen Nachmittag in angenehmer Gesellschaft in der „Heurigen Schenke“, wo es recht lustig zuging. **Mutter** war recht gut aufgelegt und bekam fast einen Haarbeutel von dem allzu reichlichen Genuss der Weinkostproben.

Direktor **Brand**'s Gemahlin machte den Wirt. Der Ertrag des Festes war den armen Schulkindern gewidmet. Das Nähere brieflich. Das neue Schuljahr beginnt am **1.9.** Mir kommt es schwer an, denn mir graust es vor der Schule.

26.9.1921

Bisher hatten wir schönes Wetter, aber heute regnet es, weil die liebe Mutter ihren Washtag hat. Seit einigen Tagen sind hier Filialen der Prager Kreditkasse, im Hause der alten Frau **Weilguny**, und der südböhmischen Kreditanstalt, im Hause des **Huemer**, eröffnet worden. Gestorben ist die Stieftochter des Landbriefträgers **Eppinger**, Marie **Koweindl**.

9.10.1921

Es ist noch immer sommerlich. Gestern hatten wir 3 Stunden lang ein heftiges Gewitter. Es brachte keine Abkühlung. Die gewerbliche Fortbildungsschule wird auch in Betrieb genommen. Die Leitung habe ich dem **Nazi** übergeben.

Duševně a tělesně jsem úplně odrovnaný a toužím po tom, skončit s prací.

Doufám, že důchodový zákon projde ještě v tomto legislativním období.

20.10.1921

Elektrárna, která je ve výstavbě v blízkosti zříceniny zámku Skaliny (Hofbauernschloss), dělá velké pokroky. Nová silnice do Hradiště také dále pokračuje a měla by být dokončen.

25.10.1921

Včera ráno v 10 hodin zde byla vyhlášena mobilizace. Poměry už byly podstatně snesitelnější a nyní toto.

Jakým truchlivým časům jdeme vstříc. To vyvolává přímo monarchistické vzpomínky.

Hezké dny ustoupily mlhavému podzimnímu počasí. Tu a tam selže naše elektrické osvětlení a zdržuje mě v mé kancelářské práci.

8.11.1921

Dnes u nás napadl první sníh. Před několika dny zde byl **zemský sekretář** zemské správní komise v Praze kvůli měšťanské škole. Nyní je třeba čekat.

Pokračovací živnostenská škola byla otevřena 4.11. – se 46 účastníky. Ředitel je kolega **Wilberg**.

Zemřela paní **Weber** v Nových hamrech (Neuhammer). Karl a Adolf **Holz hacker** narukovali do Budějovic v důsledku mobilizace.

11.11.1921

Už dva dny jsme zavaleni sněhem. Přitom je citelná zima a fouká ostrý vítr.

Ich bin geistig und körperlich völlig abgearbeitet und sehne mich danach, mit der Arbeit aufzuhören. Hoffentlich kommt das Pensionsgesetz noch in dieser Legislaturperiode durch.

20.10.1921

Das in Bau befindliche Elektrizitätswerk in der Nähe der Hofbauernschlossruine macht riesige Fortschritte. Die Radischiner neue Straße wird auch weiter fortgesetzt und dürfte doch zu Ende geführt werden.

25.10.1921

Gestern früh um 10 Uhr wurde hier die Mobilisierung ausgerufen. Die Verhältnisse waren schon recht erträglich geworden und nun das. Welch trüben Zeiten gehen wir entgegen. Das beschwört ja direkt monarchistische Gedanken herauf.

Die schönen Tage sind trüben Herbstwetter gewichen. Hie und da versagt unsere elektrische Beleuchtung und wirft mich in meiner Kanzleiarbeit zurück.

8.11.1921

Heute fällt hier der erste Schnee. Vor wenigen Tagen war hier der **Landes-Sekretär** der Landes-Verwaltungskommission in Prag wegen der Bürgerschule. Nun muss man abwarten.

Die gewerbliche Fortbildungsschule wurde am 4.11. eröffnet - mit 46 Teilnehmern. Leiter ist Kollege **Wilberg**.

Gestorben ist Frau **Weber** in Neuhammer. Karl und Adolf **Holz hacker** sind nach Budweis eingerückt, infolge der Mobilisierung.

11.11.1921

Wir stecken seit zwei Tagen in tiefem Schnee, dabei herrscht eine empfindliche Kälte mit rauhem Wind. Die

Demobilizace je v plném proudu, mnoho narukovaných je již doma, i Karl **Holzacker**. Zítra je konec prvního čtvrtletí, pak můžeš moje četné práce posoudit.

19.11.1921

Kvůli měšťanské škole řekl **zemský sekretář, Čech**, že výtržnosti národnostního charakteru jsou podstatnou překážkou.

Mluvil jen lámanou němčinou, a protože jsem mu odpovídal česky, došel Nazi **Pils** k názoru, že jsem nepřítel měšťanské školy, předhodil mi to na jedné konferenci učitelů.

Dne **14.11.** jsme měli neočekávanou inspekci. Pan **Endler** přišel velmi rozčilen a bylo na něm vidět, že ho něco trápí.

Vůči mně byl velmi milý, ale vůči místní školské radě a obci vystupoval velmi ostře.

Jednalo se o vyučování ručních prací. Sl. Emma **Weidner** má volno z důvodu nemoci do **31.12.**

Jako její provizorní zástupkyně učí sl. **Hietzker** z Německého Rychnova v pondělí v Kuří, v úterý, ve středu a ve čtvrtek v Německém Benešově. Kvůli zavedení vyučování ručních prací ve čtvrtek někteří rodiče protestovali.

Nato svolal Moritz **Resch** jako současný předseda místní školské rady schůzi a bylo usneseno, že vyučování ručních prací ve čtvrtek má odpadnout.

Toto usnesení bylo zasláno okresní školské radě, s poukazem na to, že pokud se tak nestane, je nutné učinit oznámení u zemské školské rady.

Ohledně toho byl inspektor velmi rozhořčen. Moritz **Resch** se mu zprotivil.

Demobilisierung ist in vollem Gange, viele Eingerückte sind schon zu Hause, so auch Karl **Holzacker**. Morgen ist der erste Vierteljahresabschluss, dann kannst du meine vielen Arbeiten beurteilen.

19.11.1921

Wegen der Bürgerschule sagte der **Landesekretär**, ein **Tscheche**, dass die nationalen Ausschreitungen ein wesentliches Hindernis seien. Er sprach nur gebrochen Deutsch und da ich ihm Tschechisch antwortete, kam Nazi **Pils** zu der Ansicht, ich sei ein Feind der Bürgerschule, den Vorwurf machte er mir auf einer Lehrerkonferenz.

Am **14.11.** hatten wir eine unvorhergesehene Inspektion. Herr **Endler** kam sehr erregt an und man sah ihm an, dass ihn etwas bedrückte. Zu mir war er sehr liebenswürdig, aber gegen den Ortsschulrat und die Gemeinde war er sehr scharf.

Es handelte sich um den Industrial-Unterricht. Frl. Emma **Weidner** ist krankheitshalber bis zum **31.12.** beurlaubt.

Als deren prov. Stellvertreterin unterrichtet Frl. **Hietzker** aus D.-Reichenau am Montag in Hermannschlag, Dienstag, Mittwoch und Donnerstag in D.-Beneschau. Wegen des angesetzten Industrial-Unterrichts am Donnerstag haben einige Eltern Protest erhoben.

Darauf hat Moritz **Resch**, als derzeitiger Vorsitzender des Ortsschulrates eine Sitzung einberufen und es kam der Beschluss zustande, dass der Industrial-Unterricht am Donnerstag entfallen sollte.

Dieser Beschluss wurde dem Bezirksschulrat zugestellt, mit dem Hinweis, widrigenfalls es nicht geschehe, man die Anzeige beim Landesschulrat machen müsste. Darüber war der **Inspektor** sehr entrüstet. Moritz **Resch** wurde ihm verhasst.

Přišel, aby věc urovnal, ale s Moritzem **Reschem** nevyjednával. Sl. Rosa **Weidner** a sl. Agnes **Schatz** převezmou každá ještě 2 hodiny výuky ručních prací bezplatně a tím byla věc vyřízena.

Mně ale řekl, že se v Moritzi **Reschovi** zmýlil a pro měšťanskou školu už neudělá nic.

Od té doby je **Moritz** na okresního školního inspektora rozzlobený. Mě podezírá, že jsem na jeho straně.

Jakmile projde důchodový zákon, půjdu s radostí do dlouho očekávaného důchodu a pak mi Moritz **Resch** může vlézt na záda.

Od té doby, co je zde **Nazi**, není učitelský sbor jednotný. Také kolega **Feresch** z Kuří začíná být nepříjemný a falešný, což mne rmoutí.

Listopad je odporný. Střídavě prší a sněží. Pak nás zahálí hnusně páchnoucí mlha.

V hospodách jsou večer pouze tři nebo čtyři hosté. Tělocvičný spolek připravuje Mikulášský večer. Pak se připravuje vánoční nadílka pro chudé děti.

Dne **27.11.** bude obecní hostinec nově propachtován. Dělají se také už přípravy na masopust. **Schwinghammer** odešel z **Mayerova** hostince a je opět u **Weilgunyho**.

Weidner Alois se **9.11** oženil, úplně v tichosti. Jeho **sestry** u toho nebyly. Později ho navštíví v Terstu.

Starý **Strobl**, kdysi vrchní mlynář dvorního mlýna (Hofmühle) zemřel. **Jaksch**, majitel Hasenvily je zde a chce domek prodat. Požaduje za něj ale 30.000 Kč.

Er kam, um die Sache zu schlichten, aber mit Moritz **Resch** verhandelte er nicht. Fr. Rosa **Weidner** und Fr. Agnes **Schatz** übernehmen je 2 Stunden den Industrial-Unterricht unentgeltlich und damit war die Sache erledigt. Mir sagte er aber, dass er sich in Moritz **Resch** getäuscht hat und nichts mehr für die Bürgerschule unternimmt.

Moritz ist seither auf den Bezirks-Schulinspektor nicht mehr gut zu sprechen. Mir gegenüber hat er den Verdacht, dass ich mit im Spiele bin. Wenn das Pensions-Gesetz durchkommt, gehe ich mit Freuden in den längst ersehnten Ruhestand und dann kann mir Moritz **Resch** auf den Buckel steigen.

Seit der **Nazi** hier ist, herrscht keine Einigkeit im Lehrkörper. Auch der Kollege **Feresch** aus Hermannschlag beginnt unlieb und falsch zu werden, was mich verdrießt. Der November ist abscheulich. Abwechselnd regnet und schneit es. Dann hüllt uns ein abscheulich stinkender Nebel ein.

In den Gasthäusern sind abends nur drei oder vier Gäste. Der Turnverein arrangiert ein Nikolofest. Dann ist ein Weihnachtsfest für arme Kinder in Vorbereitung.

Am **27.11.** wird das Gemeindegasthaus neu verpachtet. Auch wird schon für den Fasching vorgearbeitet. **Schwinghammer** hat das **Mayer'sche** Gasthaus verlassen und ist wieder beim **Weilguny**.

Weidner Alois hat am **9.11.** Hochzeit gehabt, ganz im Stillen. Seine **Schwestern** waren nicht dabei. Sie werden ihn später in Triest besuchen.

Der alte **Strobl**, einst Obermüller in der Hofmühle, ist gestorben. **Jaksch**, der Hasenvilla-Eigentümer ist hier und will das Häuschen verkaufen. Verlangt aber 30.000 Kč dafür.

Elektrárna v Stifterové mlýnu nepracuje dobře. Velmi často je Benešov uvržen do černo černé tmy. Staré petrolejové lampy přicházejí hojně velmi vhod.

Bylo uzavřeno hodně sňatků. Adolf **Holz hacker** se stane brzy otcem. **Tuschl** Paula je vdaná. Před nedávnem tu byla. Vypadá špatně.

Oskar **Maschek** je zaměstnán ve Stropnici jako náhradní učitel. Dcera hostinského **Plana** ze Stropnice ukradla ve Vídni na nádraží dámský kožich a zlaté hodinky a je ve vazbě.

Zdejší **vrchní strážmistr četnictva** byl převelen do Besednice, toho nového dosud neznám.

25.11.1921

Poslanec **Dietl** z Prahy zde měl včera projev, kterým prohlásil stavbu železniční tratě Nové Hradky – Německý Benešov a zřízení měšťanské školy za téměř nerealizovatelné.

Weidner Alois a jeho **žena** jsou na svatební cestě nyní v Mnichově a jsou v nejbližších dnech očekávání zde. Ve dne je jasno a slunečno, ale v noci mrazivo, sníh zase zmizel.

3.12.1921

Sl. Rosa **Weidner** se před dvěma dny podrobila v sanatoriu Eiselsberg ve Vídni operaci prsu a má 2 měsíce dovolenou. Tady je ode dneška hanebná zima a k tomu fouká východní vítr. Člověk se sotva ohřeje.

V Klení je od 1.2. zrušena jedna třída. Také v naší škole hrozí totéž hned u tří tříd kvůli nízkému počtu žáků.

Die Elektrizitätsanlage in der Stiftermühle funktioniert schlecht. Sehr oft liegt Beneschau in rabenschwarzer Dunkelheit. Die alten Petroleumlampen kommen häufig zur Geltung.

Hochzeiten hat es viele gegeben. Adolf **Holz hacker** wird bald Vater werden. **Tuschl** Paula ist verheiratet. War vor kurzem hier. Sieht schlecht aus.

Oskar **Maschek** ist als Lehrersubstitut in Strobnitz angestellt. Die Tochter des Wirtes **Plan** aus Strobnitz hat in Wien am Bahnhof einen Damenpelz und eine goldene Uhr gestohlen und ist verhaftet.

Der hiesige **Gendarmerie-Oberwachtmeister** ist nach Besenitz versetzt worden, den neuen kenne ich noch nicht.

25.11.1921

Abgeordneter **Dietl** aus Prag hielt hier gestern einen Vortrag, wobei er den Bau der Eisenbahnstrecke Gratzen-Deutsch Beneschau und die Errichtung einer Bürgerschule für nahezu undurchführbar erklärte. **Weidner** Alois und **Frau** sind auf der Hochzeitsreise derzeit in **München** und werden in den nächsten Tagen hier erwartet. Am Tage ist es heiter und sonnig, aber bei Nacht empfindlich frostig, der Schnee ist wieder weg.

3.12.1921

Frl. Rosa **Weidner** wurde vor zwei Tagen im Sanatorium Eiselsberg in Wien erfolgreich an der Brust operiert und hat 2 Monate Urlaub. Hier herrscht seit heute eine infame Kälte mit Ostwind. Man kann sich kaum erwärmen.

In Gollnetschlag ist seit dem 1.2. eine Klasse aufgelassen. Auch in unserer Schule droht das gleiche gleich bei drei Klassen, wegen der geringen Schülerzahl.

Od zemské školské rady (LSR) v Praze jsem dostal příkaz, abych jí během tří dnů zaslal jmenný seznam všech žáků a tříd. Vzhledem k malému počtu žáků je záležitost na výsost povážlivá.

6.12.1921

Zítřka se koná první dětské divadelní představení. **Mizzi** říká, že to byla těžká práce. Včera pořádala s **Nessi** sbírku, výnos byl 510 Kč.

Přepis z originálu rukopisu: Rosi Rathmann (roz. Hoffelner) a Burkhard Rathmann; text poskytl Willi Sonnberger, Linz, původně pocházející z Německého Benešova (dnes Benešov nad Černou), nar. 12.1.1929 (rodiče: Karl a Anna Sonnberger, roz. Hoffelner) a František Opelka, Kaplice, původně z Benešova n.Č.

Překlad: Helga Grimmová, Třeboň (Wittingau), spolupráce Bernhard Riepl, Kaplice (Kaplitz)

Habe den Auftrag vom LSR in Prag erhalten, binnen drei Tagen ein namentliches Verzeichnis aller Schüler und Klassen dorthin zu senden. Nach dem geringen Schülerstande ist die Sache äußerst bedenklich.

6.12.1921

Morgen ist die erste Kindertheatervorstellung. **Mizzi** sagt, es war eine harte Arbeit. Sie war gestern mit der **Nessi** sammeln. Es brachte 510 Kc.

Transkription aus dem handschriftlichen Original: Rosi Rathmann (geb. Hoffelner) und Burkhard Rathmann, zur Verfügung gestellt: Willi Sonnberger, Linz, ursprünglich aus D.-Beneschau, geb. am 12.1.1929 (Eltern: Karl und Anna Sonnberger, geb. Hoffelner) und František Opelka, Kaplice, ursprünglich aus Benešov n.Č.